

  
**brennenstuhl®**  


# SICHERHEITSINFORMATIONEN

## SAFETY INFORMATION

**DE** Sicherheitsinformationen

**EN** Safety information

**FR** Informations sur la sécurité

**NL** Veiligheidsinformatie

**IT** Informazioni sulla sicurezza

**SE** Säkerhetsinformation

**ES** Información de seguridad

**PL** Informacje dotyczące  
bezpieczeństwa

**CZ** Bezpečnostní informace

**HU** Biztonsági információk

**RU** Информация о безопасности

**TR** Güvenlik bilgileri

**FI** Turvallisuustiedot

**GR** Πληροφορίες για την ασφάλεια

**PT** Informações de segurança

**EE** Ohutusalaane teave

**SK** Bezpečnostné informácie

**SI** Varnostne informacije

**LT** Saugos informacija

**LV** Drošības informācija

**HR** Sigurnosne informacije

**RO** Informații privind siguranța

**BG** Информация за безопасност

**DK** Oplysninger om sikkerhed

**NO** Sikkerhetsinformasjon

**UA** Інформація з техніки безпеки

**AR** معلومات السلامة

[WWW.BRENNENSTUHL.COM](http://WWW.BRENNENSTUHL.COM)

04/11/2024

**brennenstuhl®**

IC-CPD

Specifications

Article number: 1384010

Product model: MLE DE 108 3676

Cable: H07RN-F 4G1.5mm<sup>2</sup> 1.5M +

H07BZ5-F 3G1,5mm<sup>2</sup> + 1x0,5mm<sup>2</sup> 6.5M

rated voltage: 220-240V~

rated current: 10A

rated frequency: 50Hz

rated residual operating current:

I $\Delta$ n30mA, DC6mA

Operating Temperature: -25°C to +45°C

IP Degrees (For function box): IP66

Fulfill Standards: EN 61851-1;EN 62752

LED Display Status

	LED Status
AC Plug in Charger not connect	
Before Charger connect to car	blue
AC Plug in Charger connected	yellow
Charging approved. Charging starts	streaming green
Charging finished	green
OVP state	red
UVP state	red
OTP state	red
POTP state	red
OCP state	red
DCLP state	red
CP fault	red
Relay fault	red
PE fault	red



Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG

Seestr.1-3, D-72074 Tübingen

H.Brennenstuhl S.A.S. 4 rue de Bruxelles

F-67170 Bernolsheim

Iectra technik ag, Blegistrasse 13, CH-6340 Baar

service@brennenstuhl.com

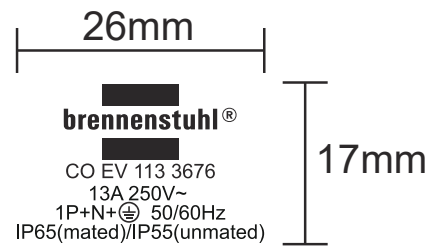
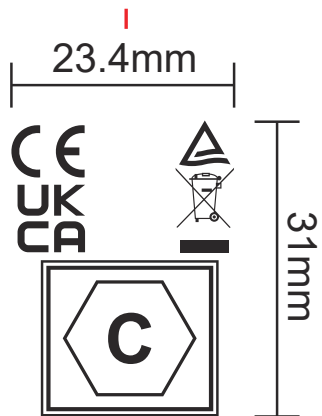
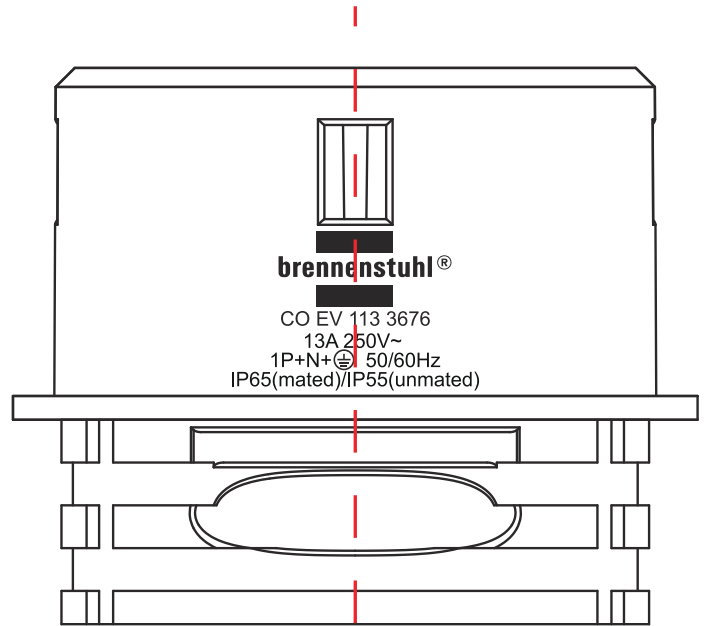
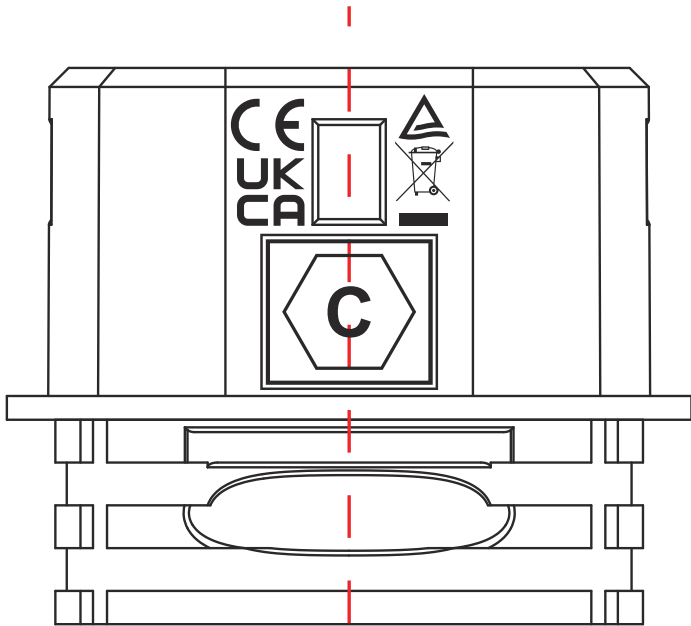
0484998/1224

Made in China



149mm

49mm



0484999/1224

**brennenstuhl®**

**Tragbares EV Ladegerät Typ 2 – Schutzkontakt  
Portable EV charger type 2 – protective contact**

**MLE DE 108 3676**

<b>DE</b>	Bedienungsanleitung.....	2
<b>GB</b>	Operating instructions .....	6
<b>FR</b>	Mode d'emploi .....	10
<b>NL</b>	Gebruikshandleiding .....	14
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso.....	18
<b>SE</b>	Bruksanvisning .....	22
<b>ES</b>	Manual de instrucciones.....	26
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi.....	30
<b>CZ</b>	Návod k obsluze .....	34
<b>HU</b>	Kezelési útmutató.....	38
<b>FI</b>	Käyttöohje.....	42
<b>SK</b>	Návod na používanie.....	46
<b>SI</b>	Navodila za uporabo .....	50

# **DE Hinweise zur Sicherheit und Bedienung**

## **Tragbares EV Ladegerät Typ 2 – Schutzkontakt**

### **MLE DE 108 3676**



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.

Verwenden Sie den Artikel ausschließlich zum Laden von Elektrofahrzeugen mit Wechselstrom (AC) an einer dafür geeigneten Steckdose. Eine Verwendung für andere Zwecke ist nicht zulässig.

#### **ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**



#### **Gefahr von Tod, schweren Verletzungen und Verbrennungen!**

Ein bestimmungswidriger Umgang mit der Ladeleitung kann zu Personen- oder Sachschäden führen, wie z.B. durch Stromschläge, Kurzschlüsse oder Brand.

- Die Ladeleitung und Kontakte sind vor jeder Benutzung auf Schäden und Verschmutzung zu prüfen.
- Bei verschmutzten oder feuchten Kontakten niemals die Ladeleitung benutzen.
- Die Ladeleitung nur an Steckdosen anschließen, die vor Wasser, anderen Flüssigkeiten und Feuchtigkeit geschützt sind.
- Starten Sie niemals den Ladevorgang im Falle einer Beschädigung der Ladeinfrastruktur (Steckdosen, Ladeleitung, Lade- und Kontrolleinheit, Stecker).
- Verwenden Sie niemals Verlängerungsleitungen oder Adapter mit der Ladeleitung.
- Verwenden Sie die Ladeleitung nicht bei laufendem Motor. Bewegen Sie das Fahrzeug nicht bei eingesteckter Ladeleitung.
- Bei Rauch- oder Hitzeentwicklung an Kabel oder Stecker: Niemals die Ladeleitung berühren. Falls möglich: Stromzufuhr unterbinden (z.B. durch Not-Aus-Schalter oder Sicherung).
- Die Ladeleitung und die Ladestecker dürfen niemals modifiziert werden. Eine Reparatur des Produktes ist nicht möglich. Bei Beschädigung muss das Produkt ausgetauscht werden.
- Bitte bewahren Sie die Ladeleitung stets außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Treten Sie nicht auf das Produkt und überfahren Sie das Produkt nicht.
- Knicken Sie das Produkt nicht und klemmen Sie es nicht ein.

#### **BEDIENUNGSHINWEISE**

**Bei der Verwendung von MLE DE 108 3676 stets die Bedienungsanleitung des Fahrzeugs beachten.**

#### **WICHTIG:**

Das Produkt führt vor dem Betrieb einen automatischen Selbsttest durch (Prüfung der internen Bauteile, Prüfung möglicher Fehlerströme, Prüfung von Über- oder Unterspannung sowie der Temperatur). Der Ladevorgang wird nur gestartet, wenn alle Prüfkriterien erfüllt sind.

Dieses Produkt ist auf einen maximalen Ladestrom von 10A begrenzt, da der Dauerbetrieb an einer handelsüblichen Haushaltssteckdose mit 16A in Deutschland normativ nicht zulässig ist.

Bitte beachten Sie, dass laut IEC 62752 in Frankreich ein maximaler Ladestrom von 8A zulässig ist. Somit ist dieses Produkt für den Einsatz in Frankreich nicht zulässig.

Der Typ2 Ladestecker kann automatisch durch das Fahrzeug verriegelt werden, wenn der Ladevorgang gestartet wurde.

1. Schalten Sie das zu ladende Fahrzeug aus.
2. Entfernen Sie die Abdeckkappe.
3. Ladeleitung an der Ladeinfrastrukturseite einstecken, Ladeleitung auf der Fahrzeugseite einstecken.
4. Überprüfen Sie stets, ob die Steckverbindungen vollständig gesteckt sind, bevor Sie den Ladevorgang beginnen.
5. Starten Sie eventuell den Ladevorgang am Fahrzeug.
6. Wenn das Fahrzeug geladen ist, beenden Sie den Ladevorgang am Fahrzeug.
7. Falls der Typ2 Ladestecker am Fahrzeug verriegelt wurde, lösen Sie die Verriegelung nach Abschluss des Ladevorgangs Ladevorgangs (siehe Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers).
8. Ladeleitung auf der Fahrzeugseite ausstecken, Ladeleitung an der Ladeinfrastrukturseite ausstecken.
9. Bringen Sie die Abdeckkappe an.






**Ziehen Sie die Ladestecker auf keinen Fall mit Gewalt ab. Lichtbögen können zum Tod oder schweren Verletzungen führen.**

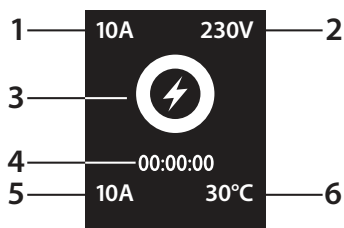
	Niedrigste Umgebungstemperatur -25°C		Gerät nicht mit einer Verlängerungsleitung benutzen
	Kabelinterne Kontroll- und Schutzeinrichtung (IC-CPD) mit nicht geschaltetem Schutzleiter		Gerät nicht mit einem Adapter benutzen
	Nicht geeignet für den Einsatz in IT-Netzformen		Gerät nicht mit einer Steckdosenleiste benutzen

#### Anzeige des Displays und der LED während der einzelnen Ladeschritte:

Schritt beim Ladevorgang	Anzeige der LED auf der Oberseite der Kontrollbox	Anzeige des Displays an der Kontrollbox
Netzstecker ist mit Steckdose verbunden		Brennenstuhl Logo erscheint für zwei Sekunden
Bevor das Produkt mit dem Fahrzeug verbunden wird	blau	PLEASE CONNECT TO THE CAR (Bitte mit dem Fahrzeug verbinden)

Schritt beim Ladevorgang	Anzeige der LED auf der Oberseite der Kontrollbox	Anzeige des Displays an der Kontrollbox
Typ-2-Stecker ist mit dem Fahrzeug verbunden und Prüflauf wurde erfolgreich abgeschlossen	gelb	Anzeige  ist weiß STANDBY (falls dies angezeigt wird, bitte den Ladevorgang auf Fahrzeugseite bestätigen)
Ladevorgang ist fahrzeugseitig genehmigt, der Ladevorgang beginnt	blinkt grün	Anzeige  blinkt weiß und grün. Bedeutung der Anzeige siehe unten Beschreibung Display
Der Ladevorgang ist abgeschlossen	grün	Anzeige  ist grün. Bedeutung der Anzeige siehe unten Beschreibung Display

**DISPLAYANZEIGE**



1. Tatsächlicher Ladestrom
2. Tatsächliche Ladespannung
3. Anzeige
4. Ladedauer
5. Maximaler Ladestrom
6. Temperatur der Kontrollbox

**Anzeige von Fehlercodes und Fehlerbehebung**

Falls das Produkt ohne Funktion ist, prüfen Sie zunächst, ob der Netzstecker korrekt in die Netzsteckdose eingesteckt ist. Falls dies der Fall ist und Fahrzeug trotzdem nicht lädt:

**PROBLEMBESCHREIBUNG**

**Das Produkt lädt das Fahrzeug nicht und die Anzeige der LED auf der Oberseite der Kontrollbox leuchtet rot**

Fehlercode auf der Anzeige	Bedeutung des Fehlercodes	Problemlösung
OVP	Überspannungsschutz	Kontaktieren Sie eine qualifizierte Elektrofachkraft, um die Netzsteckdose zu prüfen
UVP	Unterspannungsschutz	
OTP	Überhitzungsschutz	Das Produkt ist über der zulässigen Betriebstemperatur. Abkühlen lassen. Falls der Fehler bestehen bleibt, kontaktieren Sie eine qualifizierte Elektrofachkraft um die Netzsteckdose zu prüfen
POTP	Überhitzungsschutz Stecker	
OCP	Überstromschutz	Fahrzeug nimmt zu viel Strom auf, kontaktieren Sie den Fahrzeughersteller
DCLP	Fehlerstromschutz (DC 6 mA)	Elektrofachkraft und Autohersteller kontaktieren
CP	CP-Fehler	
PE	Fehler bei der Erdung	Elektrofachkraft kontaktieren um die Netzsteckdose zu prüfen
Relay	Relaisfehler	Gerät defekt, bitte austauschen

**TECHNISCHE DATEN**

Typ	MLE DE 108 3676
Maximaler Ladestrom	10 A
Eingangsspannung	220-240V~, 50 Hz
Ausgangsspannung	220-240V~, 50 Hz
Maximale Ladeleistung	2,3 kW
Umgebungstemperatur im Betrieb	-25°C – +45°C
Lagertemperatur	-25°C – +45°C
Zulässige Höhe für Verwendung	Max. 2000 m über NN
Schutzart Netzstecker	IP 44
Schutzart Kontrollbox	IP 66
Schutzart Typ 2-Stecker gesteckt	IP 65
Schutzart Typ 2-Stecker ungesteckt mit Schutzkappe	IP 55
Fehlerstromerfassung	IΔn 30 mA, 6 mA DC
Standby-Leistung	ca. 1,5 W

**REINIGUNG**

- Reinigen Sie das Produkt niemals, solange es am Fahrzeug oder der Ladeinfrastruktur angeschlossen ist.
- Reinigen Sie Ladegerät und verschmutzte Kontakte mit einem trockenen Tuch.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, harte Bürsten, Wasser- oder Dampfstrahler.
- Tauchen Sie das Produkt niemals ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten ein.

**LAGERUNG**

Bewahren Sie das Produkt mit aufgesteckter Abdeckkappe vorzugsweise in der Aufbewahrungstasche an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

**REPARATUR**

Tauschen Sie beschädigte Artikel aus. **Eine Reparatur ist nicht möglich.**

**CE EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Die EU-Konformitätserklärung ist beim Hersteller hinterlegt.

**ENTSORGUNG**

**Bitte beachten Sie die beim Produkt beigelegten Informationen zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz 3 – ElektroG3.**

Diese finden Sie auch auf unserer Homepage, [service.brennenstuhl.com](http://service.brennenstuhl.com).

Für weitere Informationen empfehlen wir den Bereich Service / FAQ's auf unserer Homepage [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com).

# **GB** Notes on safety and operation

## **Portable EV charger type 2 – Protective contact**

### **MLE DE 108 3676**



Read the operating instructions.

Only use the article for charging electric vehicles with alternating current (AC) at a suitable socket.

Use for other purposes is not permitted.

#### **GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS**



**Risk of death, serious injury and burns!**

Improper handling of the charging cable can lead to personal injury or damage to property, e.g. due to electric shocks, short circuits or fire.

- The charging cable and contacts must be checked for damage and dirt before each use.
- Never use the charging cable if the contacts are dirty or damp.
- Only connect the charging cable to sockets that are protected from water, other liquids and moisture.
- Never start the charging process if the charging infrastructure (sockets, charging cable, charging and control unit, plugs) is damaged.
- Never use extension leads or adapters with the charging cable.
- Do not use the charging cable when the engine is running. Do not move the vehicle when the charging cable is plugged in.
- If smoke or heat develops on the cable or plug: Never touch the charging cable. If possible: Disconnect the power supply (e.g. using an emergency stop switch or fuse).
- The charging cable and charging plugs must never be modified. It is not possible to repair the product. If damaged, the product must be replaced.
- Please always keep the charging cable out of the reach of children.
- Do not step on or run over the product.
- Do not bend or pinch the product.

#### **OPERATING INSTRUCTIONS**

**When using MLE DE 108 3676, always observe the vehicle's operating instructions.**

##### **IMPORTANT:**

The product performs an automatic self-test before operation (check of internal components, check of possible residual currents, check of overvoltage or undervoltage and temperature). The charging process is only started if all test criteria are met.

This product is limited to a maximum charging current of 10A, as continuous operation on a standard household socket with 16A is not permitted by German standards.

Please note that according to IEC 62752, a maximum charging current of 8A is permitted in France. This product is therefore not permitted for use in France.

The Type 2 charging plug can be automatically locked by the vehicle when the charging process has started.

1. Switch off the vehicle to be charged.
2. Remove the cover cap.
3. Plug in the charging cable on the charging infrastructure side, plug in the charging cable on the vehicle side.
4. Always check that the plug connections are fully inserted before starting the charging process.
5. If necessary, start the charging process on the vehicle.
6. When the vehicle is charged, end the charging process on the vehicle.
7. If the Type 2 charging plug has been locked to the vehicle, release the lock after the charging process has been completed (see the vehicle manufacturer’s operating instructions).
8. Unplug the charging cable on the vehicle side, unplug the charging cable on the charging infrastructure side.
9. Attach the cover cap.



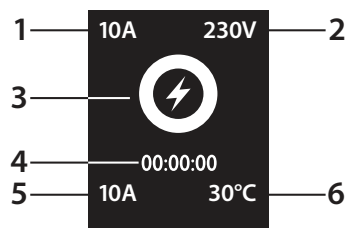
**Never use force to disconnect the charging plugs.  
Electric arcs can lead to death or serious injury.**

	Lowest ambient temperature -25°C		Do not use the device with an extension lead
	Internal cable control and protection device (IC-CPD) with non-switched protective conductor		Do not use the device with an adapter
	Not suitable for use in IT networks		Do not use the device with a power strip

**Indication of the display and LED during the individual charging steps:**

Step in the charging process	LED display on the top of the control box	Display on the control box
Mains plug is connected to the socket		Brennenstuhl logo appears for two seconds
Before the product is connected to the vehicle	blue	PLEASE CONNECT TO THE CAR
Type 2 plug is connected to the vehicle and test run has been successfully completed	yellow	Display  is white STANDBY (if this is displayed, please confirm the charging process on the vehicle side)
Charging process is approved by the vehicle, the charging process begins	flashes green	Display  flashes white and green. Meaning of the display see below Description Display
The charging process is complete	green	Display  is green. Meaning of the display see below Description Display

**DISPLAY INDICATION**



- 1. Actual charging current
- 2. Actual charging voltage
- 3. Display
- 4. Charging time
- 5. Maximum charging current
- 6. Temperature of the control bo

**Display of error codes and troubleshooting**

If the product is not working, first check whether the mains plug is correctly plugged into the mains socket. If this is the case and the vehicle still does not charge:

**PROBLEM DESCRIPTION**

**The product does not charge the vehicle and the LED indicator on the top of the control box lights up red**

Error code on the display	Meaning of the error code	Problem solution
<b>OVP</b>	Oversvoltage protection	Contact a qualified electrician to check the mains socket outlet
<b>UVP</b>	Undersvoltage protection	
<b>OTP</b>	Overheating protection	The product is above the permissible operating temperature. Allow to cool down. If the fault persists, contact a qualified electrician to check the mains socket
<b>POTP</b>	Overheating protection plug	
<b>OCP</b>	Overcurrent protection	Vehicle draws too much current, contact the vehicle manufacturer
<b>DCLP</b>	Residual current protection (DC 6 mA)	Contact electrician and car manufacturer
<b>CP</b>	CP error	
<b>PE</b>	Earthing error	Contact a qualified electrician to check the mains socket
<b>Relay</b>	Relay error	Device defective, please replace

**TECHNICAL DATA**

Type	MLE DE 108 3676
Maximum charging current	10 A
Input voltage	220-240V~, 50 Hz
Output voltage	220-240V~, 50 Hz
Maximum charging power	2.3 kW
Ambient temperature during operation	-25°C – +45°C
Storage temperature	-25°C – +45°C
Permissible height for use	Max. 2000 m above sea level
Protection class mains plug	IP 44
Protection class control box	IP 66
Protection type Type 2 plug inserted	IP 65
Protection type Type 2 plug unmated with protective cap	IP 55
Residual current detection	IΔn 30 mA, 6 mA DC
Standby power	ca. 1.5 W

## CLEANING

- Never clean the charging cable while it is connected to the vehicle or the charging station.
- Clean the charging cable and dirty contacts with a dry cloth.
- Never use aggressive cleaning agents, hard brushes, water or steam jets.
- Never immerse the product in water or other liquids.

## STORAGE

Store the product with the cap on, preferably in the storage bag in a dry place out of the reach of children.

## REPAIR

Replace damaged items. **Repair is not possible.**

**CE** EU DECLARATION OF CONFORMITY

**UK**  
**CA** UK DECLARATION OF CONFORMITY

The declaration of conformity is deposited with the manufacturer.

## DISPOSAL



**Dispose of electric appliances in an environmentally friendly manner!**  
**Electric appliances must not be disposed of in household waste!**

The European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment rules that used electric appliances should be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.

For possibilities of disposal of the used appliance, please contact your local or municipal administration.

For more information, we recommend the Service/FAQs section on our homepage [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com).

# **FR** Consignes de sécurité et d'utilisation Chargeur portable EV de type 2 – Contact de protection

**MLE DE 108 3676**



Lisez le mode d'emploi.

Utilisez l'article uniquement pour charger des véhicules électriques en courant alternatif (AC) sur une prise adaptée.  
Une utilisation à d'autres fins n'est pas autorisée.

## **CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ**



**Risque de mort, de blessures graves et de brûlures !**

Une utilisation non conforme du câble de recharge peut entraîner des dommages corporels ou matériels, comme des chocs électriques, des courts-circuits ou un incendie.

- Le câble de charge et les contacts doivent être contrôlés avant chaque utilisation pour s'assurer qu'ils ne sont pas endommagés ou sales.
- Ne jamais utiliser le câble de recharge si les contacts sont sales ou humides.
- Ne brancher le câble de recharge que sur des prises protégées de l'eau, d'autres liquides et de l'humidité.
- Ne démarrez jamais la charge en cas d'endommagement de l'infrastructure de charge (prises, câble de charge, unité de charge et de contrôle, fiche).
- N'utilisez jamais de rallonge ou d'adaptateur avec le câble de charge.
- N'utilisez pas le câble de charge lorsque le moteur est en marche. Ne déplacez pas le véhicule lorsque le câble de charge est branché.
- En cas de dégagement de fumée ou de chaleur au niveau du câble ou de la fiche : ne jamais toucher le câble de charge. Si possible : couper l'alimentation électrique (p. ex. avec un bouton d'arrêt d'urgence ou un fusible).
- Le câble de charge et les connecteurs de charge ne doivent jamais être modifiés. Il n'est pas possible de réparer le produit. En cas d'endommagement, le produit doit être remplacé.
- Veuillez toujours garder le câble de recharge hors de portée des enfants.
- Ne marchez pas sur le produit et ne l'écrasez pas.
- Ne pliez pas le produit et ne le pincez pas.

## **INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

**Lors de l'utilisation de MLE FR 108 3676, toujours se référer au mode d'emploi du véhicule.**

### **IMPORTANT :**

Le produit effectue un autotest automatique avant de fonctionner (contrôle des composants internes, contrôle des courants de défaut éventuels, contrôle de la surtension ou de la sous-tension et de la température). Le processus de charge ne démarre que si tous les critères de contrôle sont remplis.

Ce produit est limité à un courant de charge maximal de 10A, car le fonctionnement continu sur une prise domestique usuelle de 16A n'est pas autorisé par la norme en Allemagne.

Veillez noter que selon la norme IEC 62752, un courant de charge maximal de 8A est autorisé en France. Par conséquent, ce produit n'est pas autorisé à être utilisé en France.

La prise de charge de type 2 peut être verrouillée automatiquement par le véhicule lorsque le processus de charge a commencé.

1. Éteignez le véhicule à charger.
2. Retirez le capuchon.
3. Brancher le câble de recharge du côté de l'infrastructure de recharge, brancher le câble de recharge du côté du véhicule.
4. Vérifiez toujours que les connecteurs sont complètement enfichés avant de commencer le chargement.
5. Démarrez éventuellement le processus de chargement sur le véhicule.
6. Lorsque le véhicule est chargé, terminez le processus de chargement sur le véhicule.
7. Si la prise de charge de type 2 a été verrouillée sur le véhicule, déverrouillez la prise une fois la charge terminée (voir le mode d'emploi du fabricant du véhicule).
8. Débrancher le câble de recharge du côté du véhicule, débrancher le câble de recharge du côté de l'infrastructure de recharge.
9. Fixez le capuchon.





**Ne retirez en aucun cas les connecteurs de charge par la force.  
Des arcs électriques peuvent entraîner la mort ou des blessures graves.**

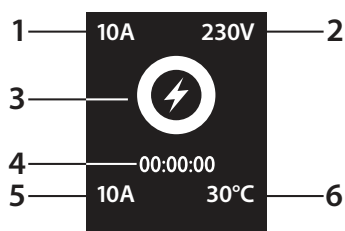
	Température ambiante la plus basse -25°C		Ne pas utiliser l'appareil avec une rallonge électrique
	Dispositif de contrôle et de protection interne au câble (IC-CPD) avec conducteur de protection non commuté		Ne pas utiliser l'appareil avec un adaptateur
	Ne convient pas pour une utilisation dans des formes de réseau IT		Ne pas utiliser l'appareil avec une multiprise

### Affichage de l'écran et de la LED pendant les différentes étapes de la charge :

Étape du processus de chargement	Indication de la LED sur le dessus du boîtier de contrôle	Affichage de l'écran sur le boîtier de contrôle
La fiche d'alimentation est connectée à la prise de courant		Le logo Brennenstuhl apparaît pendant deux secondes
Avant de connecter le produit au véhicule	bleu	PLEASE CONNECT TO THE CAR (Veuillez vous connecter au véhicule)
La prise de type 2 est connectée au véhicule et le test a été effectué avec succès	jaune	Affichage  est blanc STANDBY (si cela s'affiche, veuillez confirmer la charge du côté du véhicule)

Étape du processus de chargement	Indication de la LED sur le dessus du boîtier de contrôle	Affichage de l'écran sur le boîtier de contrôle
La charge est autorisée par le véhicule, la charge commence	clignote en vert	Affichage  clignote en blanc et en vert. Signification de l'affichage voir ci-dessous Description Écran
Le processus de chargement est terminé	vert	Affichage  est vert. Signification de l'affichage voir ci-dessous Description de l'affichage

## AFFICHAGE À L'ÉCRAN



1. Courant de charge réel
2. Tension de charge réelle
3. Indication
4. Durée de charge
5. Courant de charge maximal
6. Température du boîtier de contrôle

## Affichage des codes d'erreur et dépannage

Si le produit ne fonctionne pas, vérifiez d'abord si la fiche d'alimentation est correctement branchée dans la prise secteur. Si c'est le cas et que le véhicule ne se charge toujours pas

## DESCRIPTION DU PROBLÈME

### Le produit ne charge pas le véhicule et l'indicateur LED sur le dessus du boîtier de contrôle est rouge

Code d'erreur sur l'écran	Signification du code d'erreur	Résolution des problèmes
<b>OVP</b>	Protection contre les surtensions	Contactez un électricien qualifié pour vérifier la prise d'alimentation
<b>UVP</b>	Protection contre les sous-tensions	
<b>OTP</b>	Protection contre la surchauffe	Le produit est au-dessus de la température de fonctionnement admissible. Laisser refroidir le produit. Si l'erreur persiste, contacter un électricien qualifié pour vérifier la prise secteur
<b>POTP</b>	Protection contre la surchauffe Connecteur	
<b>OCP</b>	Protection contre les surintensités	Le véhicule consomme trop de courant, contactez le constructeur du véhicule
<b>DCLP</b>	Protection contre les courants de défaut (DC 6 mA)	Contacter un électricien spécialisé et le constructeur automobile
<b>CP</b>	Erreur CP	
<b>PE</b>	Erreur de mise à la terre	Contacter un électricien qualifié pour vérifier la prise secteur
<b>Relay</b>	Erreur de relais	Appareil défectueux, veuillez l'échanger

**DONNÉES TECHNIQUES**

Type	MLE DE 108 3676
Courant de charge maximal	10 A
Tension d'entrée	220-240V~, 50 Hz
Tension de sortie	220-240V~, 50 Hz
Puissance de charge maximale	2,3 kW
Température ambiante en fonctionnement	-25°C – +45°C
Température de stockage	-25°C – +45°C
Hauteur autorisée pour l'utilisation	Max. 2000 m au-dessus du niveau de la mer
Type de protection de la fiche secteur	IP 44
Type de protection du boîtier de contrôle	IP 66
Type de protection Connecteur de type 2 enfiché	IP 65
Type de protection Fiche de type 2 non connectée avec capuchon de protection	IP 55
Détection de courant de défaut	IΔn 30 mA, 6 mA DC
Puissance en veille	environ 1,5 W

**NETTOYAGE**

- Ne nettoyez jamais le produit lorsqu'il est connecté au véhicule ou à l'infrastructure de recharge.
- Nettoyez le chargeur et les contacts sales avec un chiffon sec.
- N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs, de brosses dures, de jets d'eau ou de vapeur.
- Ne plongez jamais le produit dans l'eau ou dans d'autres liquides.

**STOCKAGE**

Conservez le produit avec le capuchon en place, de préférence dans le sac de rangement, dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

**RÉPARATION**

Remplacez les articles endommagés. **Une réparation n'est pas possible.**

**CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE**

La déclaration de conformité UE est disponible auprès du fabricant.

**MISE AU REBUT**

**Les appareils électriques doivent être mis au rebut conformément aux normes environnementales !**

**Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.**

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE concernant les appareils électriques et électroniques, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément dans un bac à recyclage écologique.

Pour connaître les solutions de mise au rebut d'un appareil usagé, adressez-vous à votre administration locale ou communale.

Pour plus d'informations, nous vous recommandons de consulter la rubrique Service/FAQ de notre site Web, [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com).

# **NL** Veiligheidsaanwijzingen en bediening

## **Draagbare EV lader type 2 – beschermcontact**

### **MLE DE 108 3676**



Lees de gebruiksaanwijzing.

Gebruik het artikel uitsluitend voor het opladen van elektrische voertuigen met wisselstroom (AC) aan een geschikt stopcontact. Gebruik voor andere doeleinden is niet toegestaan.

#### **ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**



#### **Levensgevaar, ernstig letsel en brandwonden!**

Verkeerd gebruik van de oplaadkabel kan leiden tot persoonlijk letsel of materiële schade, bijvoorbeeld door elektrische schokken, kortsluiting of brand.

- De oplaadkabel en contacten moeten voor elk gebruik worden gecontroleerd op beschadigingen en vuil.
- Gebruik de oplaadkabel nooit als de contacten vuil of vochtig zijn.
- Sluit de oplaadkabel alleen aan op stopcontacten die beschermd zijn tegen water, andere vloeistoffen en vocht.
- Start het laadproces nooit als de laadinfrastructuur (stopcontacten, laadkabel, laad- en regeleenheid, stekkers) beschadigd is.
- Gebruik nooit verlengsnoeren of adapters met de oplaadkabel.
- Gebruik de laadkabel niet wanneer de motor draait. Verplaats het voertuig niet wanneer de laadkabel is aangesloten.
- Als er rook of hitte op de kabel of stekker komt: Raak de laadkabel nooit aan. Indien mogelijk: Schakel de stroomtoevoer uit (bijvoorbeeld met een noodstopshakelaar of zekering).
- De oplaadkabel en oplaadstekkers mogen nooit worden gewijzigd. Het is niet mogelijk om het product te repareren. Bij beschadiging moet het product worden vervangen.
- Houd de oplaadkabel altijd buiten het bereik van kinderen.
- Stap niet op het product en loop er niet overheen.
- Buig of knijp het product niet.

#### **BEDIENINGSINSTRUCTIES**

**Neem bij het gebruik van MLE DE 108 3676 altijd de gebruiksaanwijzing van het voertuig in acht.**

#### **BELANGRIJK:**

Het product voert een automatische zelftest uit voordat het in gebruik wordt genomen (controleren van de interne componenten, controleren op mogelijke reststromen, controleren op overspanning of onderspanning en temperatuur). Het laadproces wordt alleen gestart als aan alle testcriteria is voldaan.

Dit product is beperkt tot een maximale laadstroom van 10 A, omdat continu gebruik op een standaard huishoudstopcontact van 16 A volgens de Duitse normen niet is toegestaan.

Let op: volgens IEC 62752 is een maximale laadstroom van 8A toegestaan in Frankrijk. Dit product is daarom niet goedgekeurd voor gebruik in Frankrijk.

De Type 2 laadstekker kan automatisch vergrendeld worden door het voertuig wanneer het laadproces gestart is.

1. Schakel het voertuig uit dat moet worden opgeladen.
2. Verwijder de afdekkap.
3. Sluit de laadkabel aan op de laadinfrastructuur en sluit de laadkabel aan op het voertuig.
4. Controleer altijd of de stekkerverbindingen goed vastzitten voordat je begint met opladen.
5. Start indien nodig het laadproces op het voertuig.
6. Als het voertuig is opgeladen, beëindig dan het opladen van het voertuig.
7. Als de type 2 laadstekker vergrendeld is op het voertuig, maak de vergrendeling dan los nadat het laadproces is voltooid (zie de gebruiksaanwijzing van de voertuigfabrikant).
8. Koppel de laadkabel los aan de kant van het voertuig, koppel de laadkabel los aan de kant van de laadinfrastructuur.
9. Bevestig de afdekkap.



**Gebruik nooit geweld om de oplaadstekkers los te koppelen.  
Elektrische vlambogen kunnen leiden tot ernstig letsel of de dood.**

	Laagste omgevingstemperatuur -25°C		Gebruik het apparaat niet met een verlengsnoer
	Intern kabelbedienings- en beveiligingsapparaat (IC-CPD) met niet-geschakelde beschermingsgeleider		Gebruik het apparaat niet met een adapter
	Niet geschikt voor gebruik in IT-netwerken		Gebruik het apparaat niet met een wandcontactdoos met meerdere stopcontacten

### Indicatie van het display en de LED tijdens de afzonderlijke oplaadstappen:

Stap in het laadproces	LED-display op de bovenkant van de bedieningskast	Weergave op de bedieningskast
De netstekker is aangesloten op het stopcontact		Brennenstuhl logo verschijnt gedurende twee seconden
Voordat het product wordt aangesloten op het voertuig	blauw	PLEASE CONNECT TO THE CAR (Verbind met het voertuig)
Type 2 stekker is aangesloten op het voertuig en de test is succesvol afgerond	geel	Display  is wit STANDBY (als dit wordt weergegeven, controleer dan het laadproces aan de kant van het voertuig)
Laadproces is toegestaan door het voertuig, het laadproces begint	knippert groen	Display  knippert wit en groen. Betekenis van het display zie hieronder Beschrijving Display

Stap in het laadproces	LED-display op de bovenkant van de bedieningskast	Weergave op de bedieningskast
Het oplaadproces is voltooid	groen	Display  is groen. Betekenis van het display zie hieronder Beschrijving Display

### WEERGAVE-INDICATIE



1. Actuele laadstroom
2. Actuele laadspanning
3. Display
4. Laadtijd
5. Maximale laadstroom
6. Temperatuur van de regelkast

### Weergave van foutcodes en oplossen van problemen

Als het product niet werkt, controleer dan eerst of de stekker correct in het stopcontact zit. Als dit het geval is en het voertuig laadt nog steeds niet op:

### BESCHRIJVING VAN HET PROBLEEM

**Het product laadt het voertuig niet op en de LED-indicator op de bovenkant van de bedieningskast brandt rood**

Foutcode op het display	Betekenis van de foutcode	Probleemoplossing
<b>OVP</b>	Overspanningsbeveiliging	Neem contact op met een gekwalificeerde elektricien om de wandcontactdoos te controleren
<b>UVP</b>	Onderspanningsbeveiliging	
<b>OTP</b>	Bescherming tegen oververhitting	Het product is boven de toegestane bedrijfstemperatuur. Laat het afkoelen. Als de storing aanhoudt, neem dan contact op met een gekwalificeerde elektricien om het stopcontact te controleren
<b>POTP</b>	Oververhittingsbeveiliging	
<b>OCP</b>	Overstroombeveiliging	Voertuig trekt te veel stroom, neem contact op met de fabrikant van het voertuig
<b>DCLP</b>	Reststroombeveiliging (DC 6 mA)	Contact opnemen met elektricien en autofabrikant
<b>CP</b>	CP-fout	
<b>PE</b>	Aardingsfout	Neem contact op met een gekwalificeerde elektricien om het stopcontact te controleren
<b>Relay</b>	Relaisfout	Apparaat defect, vervangen a.u.b.

**TECHNISCHE GEGEVENS**

Type	MLE DE 108 3676
Maximale laadstroom	10 A
Ingangsspanning	220-240V~, 50 Hz
Uitgangsspanning	220-240V~, 50 Hz
Maximaal oplaadvermogen	2,3 kW
Omgevingstemperatuur tijdens bedrijf	-25°C – +45°C
Opslagtemperatuur	-25°C – +45°C
Toegestane hoogte voor gebruik	Max. 2000 m boven zeeniveau
Beschermingsklasse netstekker	IP 44
Beschermingsklasse schakelkast	IP 66
Type 2 stekker geplaatst	IP 65
Beschermingsklasse Type 2 stekker niet gemonteerd met beschermkap	IP 55
Detectie reststroom	I $\Delta$ n 30 mA, 6 mA DC
Stand-byvermogen	ca. 1,5 W

**SCHOONMAKEN**

- Reinig het product nooit terwijl het is aangesloten op het voertuig of de laadinfrastructuur.
- Reinig de oplader en vuile contacten met een droge doek.
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen, harde borstels, water of stoomstralen.
- Dompel het product nooit onder in water of andere vloeistoffen.

**OPSLAG**

Bewaar het product met de dop erop, bij voorkeur in het bewaarzakje op een droge plaats buiten het bereik van kinderen.

**REPAREREN**

Vervang beschadigde items. **Reparatie is niet mogelijk.**

**CE EU-CONFORMITEITSVERKLARING**

De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar bij de fabrikant.

**AFVOER**

**Elektrische apparaten milieuvriendelijk afvoeren!**  
**Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil!**

Volgens Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende elektrische en elektronische apparatuur moeten afgedankte elektrische apparaten apart worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

Vraag informatie bij uw gemeente of stadsbestuur over mogelijkheden voor het afvoeren van afgedankte apparaten.

Meer informatie vindt u in de rubriek Service/FAQ's op onze website [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com).

# IT Note sulla sicurezza e sul funzionamento

## Caricabatterie portatile EV tipo 2 – Contatto di protezione

MLE DE 108 3676



Leggere le istruzioni per l'uso.

Utilizzare l'articolo esclusivamente per la ricarica di veicoli elettrici a corrente alternata (CA) presso una presa adeguata. Non è consentito l'uso per altri scopi.

### ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA



**Pericolo di morte, lesioni gravi e ustioni!**

L'uso improprio del cavo di ricarica può provocare lesioni personali o danni materiali, ad esempio a causa di scosse elettriche, cortocircuiti o incendi.

- Il cavo di ricarica e i contatti devono essere controllati prima di ogni utilizzo per verificare che non siano danneggiati o sporchi.
- Non utilizzare mai il cavo di ricarica se i contatti sono sporchi o umidi.
- Collegare il cavo di ricarica solo a prese protette da acqua, altri liquidi e umidità.
- Non avviare mai il processo di ricarica se l'infrastruttura di ricarica (prese, cavo di ricarica, unità di ricarica e controllo, spine) è danneggiata.
- Non utilizzare mai prolunghe o adattatori con il cavo di ricarica.
- Non utilizzare il cavo di ricarica quando il motore è acceso. Non spostare il veicolo quando il cavo di ricarica è collegato.
- Se si sviluppa fumo o calore sul cavo o sulla spina: non toccare mai il cavo di ricarica. Se possibile: interrompere l'alimentazione (ad esempio, utilizzando un interruttore di emergenza o un fusibile).
- Il cavo di ricarica e le spine di ricarica non devono mai essere modificati. Non è possibile riparare il prodotto. Se danneggiato, il prodotto deve essere sostituito.
- Tenere sempre il cavo di ricarica fuori dalla portata dei bambini.
- Non calpestare o calpestare il prodotto.
- Non piegare o schiacciare il prodotto.

### ISTRUZIONI PER L'USO

**Quando si utilizza MLE DE 108 3676, rispettare sempre le istruzioni per l'uso del veicolo.**

#### **IMPORTANTE:**

Il prodotto esegue un autotest automatico prima del funzionamento (controllo dei componenti interni, verifica di eventuali correnti di guasto, controllo di sovratensione o sottotensione e temperatura). Il processo di carica viene avviato solo se tutti i criteri di test sono soddisfatti.

Questo prodotto è limitato a una corrente di carica massima di 10A, poiché il funzionamento continuo su una presa domestica standard da 16A non è consentito dagli standard tedeschi.

Si noti che, secondo la norma IEC 62752, in Francia è consentita una corrente di carica massima di 8A. Questo prodotto non è pertanto autorizzato all'uso in Francia.

La spina di ricarica di tipo 2 può essere bloccata automaticamente dal veicolo quando il processo di ricarica è iniziato.

1. Spegnerne il veicolo da caricare.
2. Rimuovere il coperchio.
3. Inserire il cavo di ricarica nel lato dell'infrastruttura di ricarica, inserire il cavo di ricarica nel lato del veicolo.
4. Prima di iniziare il processo di carica, verificare sempre che le connessioni della spina siano completamente inserite.
5. Se necessario, avviare il processo di ricarica sul veicolo.
6. Quando il veicolo è carico, terminare il processo di carica sul veicolo.
7. Se la spina di ricarica di tipo 2 è stata bloccata sul veicolo, rilasciare il blocco al termine del processo di ricarica (vedere le istruzioni per l'uso del produttore del veicolo).
8. Scollegare il cavo di ricarica dal lato del veicolo, scollegare il cavo di ricarica dal lato dell'infrastruttura di ricarica.
9. Applicare il cappuccio di copertura.



**Non forzare mai per scollegare le spine di ricarica.  
Gli archi elettrici possono causare morte o gravi lesioni.**

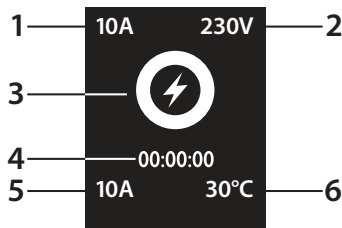
	Temperatura ambiente più bassa -25°C		Non utilizzare l'apparecchio con una prolunga
	Dispositivo interno di controllo e protezione dei cavi (IC-CPD) con conduttore di protezione non commutabile		Non utilizzare il dispositivo con un adattatore
	Non adatto all'uso nelle reti IT		Non utilizzare il dispositivo con una presa multipla

### Indicazione del display e del LED durante le singole fasi di carica:

Fase del processo di ricarica	Display a LED sulla parte superiore della centralina di controllo	Display sulla centralina di controllo
La spina di rete è collegata alla presa		Il logo Brennenstuhl viene visualizzato per due secondi
Prima di collegare il prodotto al veicolo	blu	PLEASE CONNECT TO THE CAR (Collegare al veicolo)
La spina di tipo 2 è collegata al veicolo e la prova è stata completata con successo	giallo	Il display  è bianco STANDBY (se viene visualizzato, confermare il processo di ricarica sul lato del veicolo)

Fase del processo di ricarica	Display a LED sulla parte superiore della centralina di controllo	Display sulla centralina di controllo
Il processo di ricarica è autorizzato dal veicolo, il processo di ricarica ha inizio	lampeggia in verde	Il display  lampeggia in bianco e verde. Significato del display vedi sotto Descrizione Display
Il processo di ricarica è completo	verde	Il display  è verde. Significato del display vedi sotto Descrizione Display

## INDICAZIONE DEL DISPLAY



1. Corrente di carica effettiva
2. Tensione di carica effettiva
3. Display
4. Tempo di carica
5. Corrente di carica massima
6. Temperatura della centralina di controllo

## Visualizzazione dei codici di errore e risoluzione dei problemi

Se il prodotto non funziona, verificare innanzitutto che la spina sia inserita correttamente nella presa di corrente. Se questo è il caso e il veicolo continua a non caricarsi:

### DESCRIZIONE DEL PROBLEMA

**Il prodotto non carica il veicolo e l'indicatore LED sulla parte superiore della centralina si accende di rosso**

Codice di errore sul display	Significato del codice di errore	Soluzione del problema
<b>OVP</b>	Protezione da sovratensione	Rivolgersi a un elettricista qualificato per controllare la presa di corrente
<b>UVP</b>	Protezione da sottotensione	
<b>OTP</b>	Protezione dal surriscaldamento	Il prodotto ha superato la temperatura di esercizio consentita. Lasciare raffreddare. Se il guasto persiste, contattare un elettricista qualificato per controllare la presa di corrente
<b>POTP</b>	Spina di protezione contro il surriscaldamento	
<b>OCP</b>	Protezione da sovracorrente	Il veicolo assorbe troppa corrente, contattare il costruttore del veicolo
<b>DCLP</b>	Protezione da corrente residua (DC 6 mA)	Contattare l'elettricista e la casa automobilistica
<b>CP</b>	Errore CP	
<b>PE</b>	Errore di messa a terra	Contattare un elettricista qualificato per controllare la presa di corrente
<b>Relay</b>	Errore del relè	Dispositivo difettoso, sostituire

**DATI TECNICI**

Tipo	MLE DE 108 3676
Corrente di carica massima	10 A
Tensione d'ingresso	220-240V~, 50 Hz
Tensione di uscita	220-240V~, 50 Hz
Potenza di carica massima	2,3 kW
Temperatura ambiente durante il funzionamento	-25°C – +45°C
Temperatura di stoccaggio	-25°C – +45°C
Altezza consentita per l'utilizzo	Massimo 2000 m sul livello del mare
Classe di protezione della spina di rete	IP 44
Scatola di controllo della classe di protezione	IP 66
Tipo di protezione Spina di tipo 2 inserita	IP 65
Tipo di protezione Tipo 2 spina scollegata con cappuccio di protezione	IP 55
Rilevamento della corrente residua	I $\Delta$ n 30 mA, 6 mA CC
Potenza in standby	circa 1,5 W

**PULIZIA**

- Non pulire mai il prodotto mentre è collegato al veicolo o all'infrastruttura di ricarica.
- Pulire il caricatore e i contatti sporchi con un panno asciutto.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, spazzole dure, acqua o getti di vapore.
- Non immergere mai il prodotto in acqua o altri liquidi.

**CONSERVAZIONE**

Conservare il prodotto con il tappo, preferibilmente nella busta di conservazione, in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

**RIPARAZIONE**

Sostituire gli articoli danneggiati. **La riparazione non è possibile.**

**CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**

La dichiarazione di conformità EU è depositata presso il fabbricante.

**SMALTIMENTO**

**Smaltire gli apparecchi elettrici in modo ecocompatibile!**

**Gli apparecchi elettrici non devono essere messi tra i rifiuti domestici!**

Conformemente alla Direttiva Europea 2012/19/UE sugli apparecchi elettrici ed elettronici, gli apparecchi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo ecocompatibile.

Si possono richiedere le modalità di smaltimento dell'apparecchio inutilizzato presso la propria amministrazione comunale o cittadina.

Per ulteriori informazioni consigliamo di visitare la nostra homepage [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com) nella sezione dedicata all'assistenza/FAQ.

## **SE** Anvisningar om säkerhet och drift **Portabel EV-laddare typ 2 – Skyddskontakt** **MLE DE 108 3676**



Läs bruksanvisningen.

Använd artikeln uteslutande för laddning av elfordon med växelström (AC) i ett lämpligt uttag.

Användning för andra ändamål är inte tillåten.

### **ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR**



**Risk för dödsfall, allvarliga personskador och brännskador!**

Felaktig hantering av laddkabeln kan leda till person- eller sakskador, t.ex. på grund av elektriska stötar, kortslutning eller brand.

- Laddkabeln och kontakterna måste kontrolleras för skador och smuts före varje användningstillfälle.
- Använd aldrig laddkabeln om kontakterna är smutsiga eller fuktiga.
- Anslut endast laddkabeln till uttag som är skyddade från vatten, andra vätskor och fukt.
- Påbörja aldrig laddningen om laddningsinfrastrukturen (uttag, laddkabel, laddnings- och styrenhet, stickproppar) är skadad.
- Använd aldrig förlängningsladdar eller adaptrar med laddningskabeln.
- Använd inte laddningskabeln när motorn är igång. Flytta inte fordonet när laddningskabeln är ansluten.
- Vid rök- eller värmeutveckling på kabeln eller kontakten: Rör aldrig laddkabeln. Om möjligt: Koppla bort strömförsörjningen (t.ex. med hjälp av en nödstoppsbrytare eller säkring).
- Laddningskabeln och laddningskontakterna får aldrig modifieras. Det är inte möjligt att reparera produkten. Om produkten är skadad måste den bytas ut.
- Förvara alltid laddningskabeln oåtkomligt för barn.
- Trampa inte på eller kör inte över produkten.
- Produkten får inte böjas eller klämmas.

### **INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING**

**När du använder MLE DE 108 3676 ska du alltid följa fordonets bruksanvisning.**

#### **DET ÄR VIKTIGT ATT TÄNKA PÅ FÖLJANDE:**

Produkten utför ett automatiskt självtest före drift (kontroll av interna komponenter, kontroll av eventuella restströmmar, kontroll av över- eller underspänning och temperatur). Laddningsprocessen startas endast om alla testkriterier är uppfyllda.

Denna produkt är begränsad till en maximal laddningsström på 10 A, eftersom kontinuerlig drift på ett vanligt hushållsuttag med 16 A inte är tillåten enligt tyska standarder.

Observera att enligt IEC 62752 är en maximal laddningsström på 8 A tillåten i Frankrike. Denna produkt är därför inte godkänd för användning i Frankrike.

Typ 2-laddningskontakten kan låsas automatiskt av fordonet när laddningsprocessen har startat.

1. Stäng av fordonet som ska laddas.
2. Ta bort täcklocket.
3. Anslut laddningskabeln till laddningsinfrastrukturens sida, anslut laddningskabeln till fordonets sida.
4. Kontrollera alltid att stickkontaktarna är helt inkopplade innan du påbörjar laddningen.
5. Starta vid behov laddningsprocessen på fordonet.
6. När fordonet är laddat, avsluta laddningsprocessen på fordonet.
7. Om typ 2-laddningskontakten har låsts fast i fordonet ska låset lossas efter att laddningen har slutförts (se fordonstillverkarens bruksanvisning).
8. Koppla ur laddningskabeln på fordonssidan, koppla ur laddningskabeln på laddningsinfrastrukturens sida.
9. Sätt på täcklocket.



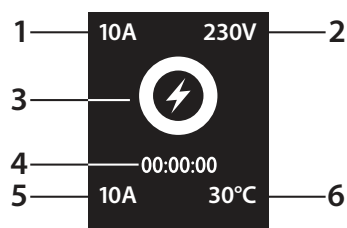
**Använd aldrig våld för att koppla bort laddkontaktarna.  
Ljusbågar kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador.**

	Lägsta omgivningstemperatur -25°C		Använd inte apparaten med en förlängningssladd
	Intern kabelkontroll- och skyddsanordning (IC-CPD) med icke-kopplad skyddsledare		Använd inte enheten med en adapter
	Ej lämplig för användning i IT-nätverk		Använd inte enheten med ett multipeluttag

### Visning av displayen och LED-lampan under de enskilda laddningsstegen:

Steg i debiteringsprocessen	LED-display på kontrollboxens ovansida	Display på manöverboxen
Nätkontakten är ansluten till vägguttaget		Brennenstuhl-logotypen visas i två sekunder
Innan produkten ansluts till fordonet	blå	PLEASE CONNECT TO THE CAR (Vänligen anslut till fordonet)
Typ 2-kontakten är ansluten till fordonet och testkörningen har slutförts framgångsrikt	gul	Displayen  är vit STANDBY (om detta visas, bekräfta laddningsprocessen på fordonssidan)
Laddningsprocessen godkänns av fordonet, laddningsprocessen påbörjas	blinker grön	Displayen  blinkar vitt och grön. Betydelsen av displayen se nedan Beskrivning Display
Laddningsprocessen är slutförd	grön	Displayen  är grön. Betydelsen av displayen se nedan Beskrivning Display

## DISPLAYINDIKERING



1. Faktisk laddningsström
2. Faktisk laddningsspänning
3. Display
4. Laddningstid
5. Maximal laddningsström
6. Temperatur på kontrollboxen

### Visning av felkoder och felsökning

Om produkten inte fungerar ska du först kontrollera att nätkontakten är korrekt ansluten till eluttaget. Om så är fallet och fordonet fortfarande inte laddas:

### BESKRIVNING AV PROBLEMET

**Produkten laddar inte fordonet och LED-indikatorn på kontrollboxens ovansida lyser rött**

Felkod på displayen	Betydelse av felkoden	Lösning på problemet
<b>OVP</b>	Skydd mot överspänning	Kontakta en behörig elektriker för att kontrollera eluttaget
<b>UVP</b>	Skydd mot underspänning	
<b>OTP</b>	Skydd mot överhettning	Produkten ligger över den tillåtna driftstemperaturen. Låt den svalna. Om felet kvarstår, kontakta en behörig elektriker för att kontrollera nätuttaget
<b>POTP</b>	Skyddsplugg för överhettning	
<b>OCP</b>	Överströmsskydd	Fordonet drar för mycket ström, kontakta fordonstillverkaren
<b>DCLP</b>	Skydd mot jordfelsbrytare (DC 6 mA)	Kontaktelektriker och biltillverkare
<b>CP</b>	CP-fel	
<b>PE</b>	Jordningsfel	Kontakta en behörig elektriker för att kontrollera eluttaget
<b>Relay</b>	Fel på reläet	Enheten defekt, vänligen byt ut

### TEKNISKA DATA

Typ	MLE DE 108 3676
Maximal laddningsström	10 A
Ingångsspänning	220-240V~, 50 Hz
Utgångsspänning	220-240V~, 50 Hz
Maximal laddningseffekt	2,3 kW
Omgivningstemperatur under drift	-25°C – +45°C
Förvaringstemperatur	-25°C – +45°C
Tillåten höjd för användning	Max. 2000 m över havsnivån
Skyddsklassad nätkontakt	IP 44
Skyddsklassad kontrollbox	IP 66
Skyddstyp Typ 2 stickpropp isatt	IP 65
Skyddstyp Typ 2 stickpropp urdragen med skyddslock	IP 55
Detektering av restström	I $\Delta$ n 30 mA, 6 mA DC
Standby-ström	ca 1,5 W

## RENGÖRING

- Rengör aldrig produkten när den är ansluten till fordonet eller laddningsinfrastrukturen.
- Rengör laddaren och de smutsiga kontakterna med en torr trasa.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, hårda borstar, vatten eller ångstrålar.
- Sänk aldrig ned produkten i vatten eller andra vätskor.

## FÖRVARING

Förvara produkten med korken på, helst i förvaringspåsen på en torr plats utom räckhåll för barn.

## REPARATION

Byt ut skadade föremål. **Reparation är inte möjlig.**

## CE EU-KONFORMITETSFÖRKLARING

EU-försäkran om överensstämmelse deponeras hos tillverkaren.

## AVFALLSHANTERING



**Elektriska apparater ska kasseras miljövänligt!**

**Elektriska apparater hör inte hemma i hushållsavfallet!**

Enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk eller elektronisk utrustning måste uttjänta elektriska enheter samlas in separat och återvinnas på ett miljövänligt sätt.

Information om vilka alternativ du har för att lämna in dina uttjänta apparater till återvinning får du av din kommun eller stadsförvaltning.

För mer information rekommenderar vi sidan Service/FAQ på vår hemsida [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com).

## **ES** Notas sobre seguridad y funcionamiento

### **Cargador EV portátil tipo 2 – Contacto de protección**

#### **MLE DE 108 3676**



Lea el manual de instrucciones.

Utilice el artículo exclusivamente para cargar vehículos eléctricos con corriente alterna (CA) en una toma adecuada.  
No está permitido el uso para otros fines.

#### **INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD**



**Peligro de muerte, lesiones graves y quemaduras.**

El manejo inadecuado del cable de carga puede provocar lesiones personales o daños materiales, por ejemplo, debido a descargas eléctricas, cortocircuitos o incendios.

- Antes de cada uso, debe comprobarse que el cable de carga y los contactos no estén dañados ni sucios.
- No utilices nunca el cable de carga si los contactos están sucios o húmedos.
- Conecta el cable de carga sólo a enchufes protegidos del agua, otros líquidos y la humedad.
- No inicie nunca el proceso de carga si la infraestructura de carga (enchufes, cable de carga, unidad de carga y control, clavijas) está dañada.
- No utilice nunca alargadores o adaptadores con el cable de carga.
- No utilice el cable de carga con el motor en marcha. No mueva el vehículo cuando el cable de carga esté enchufado.
- Si el cable o el enchufe desprenden humo o calor: No toque nunca el cable de carga. Si es posible: Desconecte la alimentación eléctrica (por ejemplo, mediante un interruptor de parada de emergencia o un fusible).
- El cable de carga y los enchufes de carga no deben modificarse nunca. No es posible reparar el producto. Si se daña, debe sustituirse el producto.
- Mantenga siempre el cable de carga fuera del alcance de los niños.
- No pise ni atropelle el producto.
- No doble ni pellizque el producto.

#### **INSTRUCCIONES DE USO**

**Cuando utilice el MLE DE 108 3676, respete siempre las instrucciones de uso del vehículo.**

#### **IMPORTANTE:**

El producto realiza una autocomprobación automática antes del funcionamiento (comprobación de los componentes internos, comprobación de posibles corrientes residuales, comprobación de sobretensión o subtensión y temperatura). El proceso de carga sólo se inicia si se cumplen todos los criterios de la prueba.

Este producto está limitado a una corriente de carga máxima de 10 A, ya que el funcionamiento continuo en una toma doméstica estándar de 16 A no está permitido por las normas alemanas.

Tenga en cuenta que, según la norma IEC 62752, en Francia se permite una corriente de carga máxima de 8 A. Por lo tanto, este producto no está autorizado para su uso en Francia.

El enchufe de carga de tipo 2 puede ser bloqueado automáticamente por el vehículo cuando se ha iniciado el proceso de carga.

1. Apague el vehículo que va a cargar.
2. Retire la tapa.
3. Enchufa el cable de carga en el lado de la infraestructura de carga, enchufa el cable de carga en el lado del vehículo.
4. Compruebe siempre que las conexiones de los enchufes están totalmente insertadas antes de iniciar el proceso de carga.
5. Si es necesario, inicie el proceso de carga en el vehículo.
6. Cuando el vehículo esté cargado, finalice el proceso de carga en el vehículo.
7. Si el enchufe de carga de tipo 2 se ha bloqueado en el vehículo, libere el bloqueo una vez finalizado el proceso de carga (consulte las instrucciones de uso del fabricante del vehículo).
8. Desenchufe el cable de carga del lado del vehículo, desenchufe el cable de carga del lado de la infraestructura de carga.
9. Coloque la tapa.






**No utilice nunca la fuerza para desconectar los enchufes de carga. Los arcos eléctricos pueden provocar la muerte o lesiones graves.**

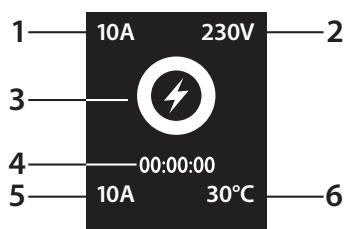
	Temperatura ambiente mínima -25°C		No utilice el aparato con un cable alargador
	Dispositivo interno de control y protección de cables (IC-CPD) con conductor de protección no conmutado		No utilice el aparato con un adaptador
	No apto para su uso en redes informáticas		No utilice el aparato con una toma de corriente múltiple

### Indicación de la pantalla y del LED durante los distintos pasos de carga:

Etapa del proceso de tarificación	Pantalla LED en la parte superior de la caja de control	Pantalla de la caja de control
El enchufe está conectado a la toma de corriente		El logotipo de Brennenstuhl aparece durante dos segundos
Antes de conectar el producto al vehículo	azul	PLEASE CONNECT TO THE CAR (Conectar al vehículo)

Etapa del proceso de tarificación	Pantalla LED en la parte superior de la caja de control	Pantalla de la caja de control
El enchufe de tipo 2 está conectado al vehículo y la prueba de funcionamiento se ha completado con éxito	amarillo	La pantalla  es blanca STANDBY (si aparece, confirme el proceso de carga en el lado del vehículo)
El proceso de carga es autorizado por el vehículo, comienza el proceso de carga	parpadea en verde	La pantalla  parpadea en blanco y verde. Significado de la pantalla ver abajo Descripción Pantalla
El proceso de carga se ha completado	verde	La pantalla  es verde. Significado de la pantalla ver abajo Descripción Pantalla

### INDICACIÓN EN PANTALLA



1. Corriente de carga real
2. Tensión de carga real
3. Visualización
4. Tiempo de carga
5. Corriente de carga máxima
6. Temperatura de la caja de control

### Visualización de los códigos de error y solución de problemas

Si el producto no funciona, compruebe en primer lugar si el enchufe está correctamente conectado a la toma de corriente. Si éste es el caso y el vehículo sigue sin cargarse:

### DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA

**El producto no carga el vehículo y el indicador LED de la parte superior de la caja de control se ilumina en rojo**

Código de error en la pantalla	Significado del código de error	Solución del problema
OVP	Protección contra sobretensiones	Póngase en contacto con un electricista cualificado para que compruebe la toma de corriente
UVP	Protección contra subtensión	
OTP	Protección contra sobrecalentamiento	El producto está por encima de la temperatura de funcionamiento permitida. Deje que se enfríe. Si el fallo persiste, póngase en contacto con un electricista cualificado para que compruebe la toma de corriente
POTP	Tapón de protección contra sobrecalentamiento	
OCP	Protección contra sobrecorriente	El vehículo consume demasiada corriente, póngase en contacto con el fabricante del vehículo
DCLP	Protección de corriente residual (DC 6 mA)	Póngase en contacto con el electricista y el fabricante
CP	Error CP	
PE	Error de puesta a tierra	Póngase en contacto con un electricista cualificado para que compruebe la toma de corriente
Relay	Error de relé	Dispositivo defectuoso, sustitúyalo

**DATOS TÉCNICOS**

Tipo	MLE DE 108 3676
Corriente máxima de carga	10 A
Tensión de entrada	220-240V~, 50 Hz
Tensión de salida	220-240V~, 50 Hz
Potencia máxima de carga	2,3 kW
Temperatura ambiente durante el funcionamiento	-25°C – +45°C
Temperatura de almacenamiento	-25°C – +45°C
Altura de uso permitida	Máx. 2000 m sobre el nivel del mar
Clase de protección enchufe de red	IP 44
Caja de control de clase de protección	IP 66
Tipo de protección Clavija de tipo 2 insertada	IP 65
Tipo de protección Tipo 2 enchufe desenchufado con tapa protectora	IP 55
Detección de corriente residual	I $\Delta$ n 30 mA, 6 mA DC
Energía de reserva	aprox. 1,5 W

**LIMPIEZA**

- No limpie nunca el producto mientras esté conectado al vehículo o a la infraestructura de carga.
- Limpie el cargador y los contactos sucios con un paño seco.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, cepillos duros, agua o chorros de vapor.
- No sumerja nunca el producto en agua u otros líquidos.

**ALMACENAMIENTO**

Almacenar el producto con el tapón puesto, preferiblemente en la bolsa de almacenamiento, en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

**REPARE**

Sustituya los artículos dañados. **La reparación no es posible.**

**CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE**

La declaración de conformidad UE ha sido dispuesta por el fabricante.

**ELIMINACIÓN**

**¡Elimine los electrodomésticos siguiendo las regulaciones ambientales!**

**¡Los aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica!**

En conformidad con la Directiva Europea 2012/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, los equipos eléctricos deben ser seleccionados, separados y reciclados para que puedan volver a ser reutilizados.

Contacte con las autoridades locales de su zona u oficina municipal para informarse sobre las posibilidades de eliminación del dispositivo.

Para más información, le recomendamos que visite el apartado de Servicios/Preguntas frecuentes en nuestro sitio web [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com).

# **PL Uwagi dotyczące bezpieczeństwa i obsługi**

## **Przenośna ładowarka EV typu 2 – Styk ochronny**

### **MLE DE 108 3676**



Przeczytaj instrukcję obsługi.

Artykułu należy używać wyłącznie do ładowania pojazdów elektrycznych prądem zmiennym (AC) w odpowiednim gnieździe. Używanie do innych celów jest niedozwolone.

#### **OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA**



**Ryzyko śmierci, poważnych obrażeń i poparzeń!**

Niewłaściwe obchodzenie się z kablem do ładowania może prowadzić do obrażeń ciała lub uszkodzenia mienia, np. w wyniku porażenia prądem, zwarcia lub pożaru.

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić kabel ładowania i styki pod kątem uszkodzeń i zabrudzeń.
- Nigdy nie używaj kabla do ładowania, jeśli styki są zabrudzone lub wilgotne.
- Kabel do ładowania należy podłączać wyłącznie do gniazdek zabezpieczonych przed wodą, innymi płynami i wilgocią.
- Nigdy nie uruchamiaj procesu ładowania, jeśli infrastruktura ładowania (gniazda, kabel ładowania, jednostka ładująca i sterująca, wtyczki) jest uszkodzona.
- Nigdy nie używaj przedłużaczy lub adapterów z kablem do ładowania.
- Nie używaj kabla ładowania, gdy silnik pracuje. Nie należy poruszać pojazdem, gdy kabel ładowania jest podłączony.
- Jeśli na kablu lub wtyczce pojawi się dym lub ciepło: Nigdy nie dotykaj kabla ładowania. Jeśli to możliwe: Odłącz zasilanie (np. za pomocą wyłącznika awaryjnego lub bezpiecznika).
- Nie wolno modyfikować kabla ładowania ani wtyczek ładowania. Naprawa produktu nie jest możliwa. W przypadku uszkodzenia produkt należy wymienić.
- Kabel do ładowania należy zawsze przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno wchodzić na produkt ani po nim biegać.
- Nie zginać ani nie ścisnąć produktu.

#### **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**Podczas korzystania z MLE DE 108 3676 należy zawsze przestrzegać instrukcji obsługi pojazdu.**

#### **WAŻNE:**

Produkt przeprowadza automatyczny autotest przed uruchomieniem (sprawdzenie wewnętrznych komponentów, sprawdzenie możliwych prądów szczytowych, sprawdzenie przepięcia lub pod napięcia oraz temperatury). Proces ładowania jest uruchamiany tylko wtedy, gdy spełnione są wszystkie kryteria testu.

Ten produkt jest ograniczony do maksymalnego prądu ładowania 10 A, ponieważ ciągłe działanie na standardowym gniazdku domowym 16 A nie jest dozwolone przez niemieckie normy.

Należy pamiętać, że zgodnie z normą IEC 62752 maksymalny prąd ładowania 8 A jest dozwolony we Francji. Produkt ten nie jest zatem dopuszczony do użytku we Francji.

Wtyczka ładowania typu 2 może zostać automatycznie zablokowana przez pojazd po rozpoczęciu procesu ładowania.

1. Wyłącz pojazd, który ma być ładowany.
2. Zdejmij pokrywę.
3. Podłącz kabel do ładowania po stronie infrastruktury ładowania, a następnie podłącz kabel do ładowania po stronie pojazdu.
4. Przed rozpoczęciem procesu ładowania należy zawsze sprawdzić, czy połączenia wtykowe są całkowicie włożone.
5. W razie potrzeby uruchom proces ładowania w pojeździe.
6. Po naładowaniu pojazdu zakończ proces ładowania w pojeździe.
7. Jeśli wtyczka ładowania typu 2 została zablokowana w pojeździe, należy zwolnić blokadę po zakończeniu procesu ładowania (patrz instrukcja obsługi producenta pojazdu).
8. Odłącz kabel ładowania po stronie pojazdu, odłącz kabel ładowania po stronie infrastruktury ładowania.
9. Załóż zaślepkę.





**Nigdy nie używaj siły do odłączania wtyczek ładowania. Łuk elektryczny może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.**

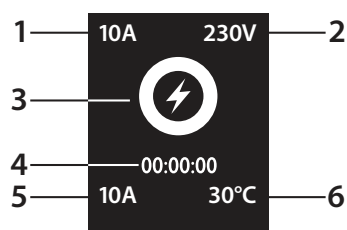
	Najniższa temperatura otoczenia -25°C		Nie używaj urządzenia z przedłużaczem
	Wewnętrzne urządzenie sterujące i zabezpieczające kabel (IC-CPD) z nieprzełączalnym przewodem ochronnym		Nie używaj urządzenia z adapterem
	Nie nadaje się do użytku w sieciach IT		Nie używaj urządzenia z gniazdem wielokrotnym

#### Wskazania wyświetlacza i diody LED podczas poszczególnych etapów ładowania:

Krok w procesie ładowania	Wyświetlacz LED w górnej części modułu sterującego	Wyświetlacz na panelu sterowania
Wtyczka sieciowa jest podłączona do gniazda		Logo Brennenstuhl pojawia się na dwie sekundy
Przed podłączeniem produktu do pojazdu	niebieski	PLEASE CONNECT TO THE CAR (Podłącz do pojazdu)
Wtyczka typu 2 jest podłączona do pojazdu i test został pomyślnie zakończony	żółty	Wyświetlacz  jest biały STANDBY (jeśli jest wyświetlany, należy potwierdzić proces ładowania po stronie pojazdu)

Krok w procesie ładowania	Wyświetlacz LED w górnej części modułu sterującego	Wyświetlacz na panelu sterowania
Proces ładowania jest autoryzowany przez pojazd, rozpoczyna się proces ładowania	miga na zielony	Wyświetlacz  miga na biało i zielony. Znaczenie wyświetlacza patrz poniżej Opis Wyświetlacz
Proces ładowania został zakończony	zielony	Wyświetlacz  jest zielony. Znaczenie wyświetlacza patrz poniżej Opis Wyświetlacz

### WSKAZANIE WYŚWIETLACZA



1. Rzeczywisty prąd ładowania
2. Rzeczywiste napięcie ładowania
3. Wyświetlacz
4. Czas ładowania
5. Maksymalny prąd ładowania
6. Temperatura skrzynki kontrolnej

### Wyświetlanie kodów błędów i rozwiązywanie problemów

Jeśli produkt nie działa, należy najpierw sprawdzić, czy wtyczka sieciowa jest prawidłowo podłączona do gniazda sieciowego. Jeśli tak jest, a pojazd nadal się nie ładuje:

#### OPIS PROBLEMU

**Produkt nie ładuje pojazdu, a wskaźnik LED w górnej części modułu sterującego świeci się na czerwono**

Kod błędu na wyświetlaczu	Znaczenie kodu błędu	Rozwiązanie problemu
OVP	Ochrona przeciwprzepięciowa	Skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem w celu sprawdzenia gniazda sieciowego
UVP	Zabezpieczenie podnapięciowe	
OTP	Ochrona przed przegrzaniem	Produkt przekroczył dopuszczalną temperaturę roboczą. Pozostawić do ostygnięcia. Jeśli usterka nie ustąpi, należy skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem w celu sprawdzenia gniazda sieciowego
POTP	Wtyczka zabezpieczająca przed przegrzaniem	Kontakt z elektrykiem i producentem samochodu
OCP	Zabezpieczenie nadprądowe	
DCLP	Zabezpieczenie różnicowoprądowe (DC 6 mA)	
CP	Błąd CP	Skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem w celu sprawdzenia gniazda sieciowego
PE	Błąd uziemienia	
Relay	Błąd przekaźnika	Urządzenie uszkodzone, należy je wymienić

**DANE TECHNICZNE**

Typ	MLE DE 108 3676
Maksymalny prąd ładowania	10 A
Napięcie wejściowe	220-240V~, 50 Hz
Napięcie wyjściowe	220-240V~, 50 Hz
Maksymalna moc ładowania	2,3 kW
Temperatura otoczenia podczas pracy	-25°C – +45°C
Temperatura przechowywania	-25°C – +45°C
Dopuszczalna wysokość użytkowania	Maks. 2000 m nad poziomem morza
Klasa ochrony wtyczki sieciowej	IP 44
Skrzynka kontrolna klasy ochrony	IP 66
Typ ochrony Włożona wtyczka typu 2	IP 65
Typ ochrony Wtyczka typu 2 odłączona od zasilania z nasadką ochronną	IP 55
Wykrywanie prądu szczytkowego	I $\Delta$ n 30 mA, 6 mA DC
Zasilanie w trybie gotowości	ok. 1,5 W

**CZYSZCZENIE**

- Nigdy nie czyść produktu, gdy jest on podłączony do pojazdu lub infrastruktury ładowania.
- Wyczyść ładowarkę i zabrudzone styki suchą szmatką.
- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, twardych szczotek, wody lub strumieni pary.
- Nigdy nie zanurzać produktu w wodzie lub innych płynach.

**PRZECHOWYWANIE**

Produkt należy przechowywać z zakręconą nakrętką, najlepiej w torebce, w suchym miejscu niedostępnym dla dzieci.

**NAPRAWA**

Wymień uszkodzone elementy. **Naprawa nie jest możliwa.**

**CE DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**

Deklaracja zgodności UE jest zdeponowana u producenta.

**UTYLIZACJA**

**Sprzęt elektryczny należy utylizować w sposób bezpieczny dla środowiska naturalnego! Sprzęt elektryczny to nie domowe śmieci czy odpadki!**

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, zużyte urządzenia elektryczne należy gromadzić osobno i przekazywać do ponownego przetworzenia w sposób bezpieczny dla środowiska naturalnego.

Informacje o możliwościach utylizacji wysłużonego urządzenia można uzyskać w swoim urzędzie miasta lub gminy.

W celu uzyskania dalszych informacji polecamy odwiedzenie zakładki Serwis / FAQ na naszej stronie internetowej [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com).

# **CZ** Poznámky k bezpečnosti a provozu **Přenosná nabíječka EV typ 2 – Ochranný kontakt** **MLE DE 108 3676**



Přečtěte si návod k obsluze.

Výrobek používejte výhradně k nabíjení elektrických vozidel střídavým proudem (AC) ve vhodné zásuvce.

Použití k jiným účelům není povoleno.

## **OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**



**Nebezpečí smrti, vážných zranění a popálenin!**

Nesprávná manipulace s nabíjecím kabelem může vést ke zranění osob nebo poškození majetku, např. v důsledku úrazu elektrickým proudem, zkratu nebo požáru.

- Před každým použitím je třeba zkontrolovat, zda nabíjecí kabel a kontakty nejsou poškozené a znečištěné.
- Nikdy nepoužívejte nabíjecí kabel, pokud jsou kontakty špinavé nebo vlhké.
- Nabíjecí kabel připojujte pouze do zásuvek chráněných před vodou, jinými kapalinami a vlhkostí.
- Nikdy nezačínáte nabíjení, pokud je poškozena nabíjecí infrastruktura (zásuvky, nabíjecí kabel, nabíjecí a řídicí jednotka, zástrčky).
- Nikdy nepoužívejte prodlužovací kabely nebo adaptéry s nabíjecím kabelem.
- Nepoužívejte nabíjecí kabel, když je motor v chodu. Nepohybujte vozidlem, když je nabíjecí kabel připojen.
- Pokud se na kabelu nebo zástrčce objeví kouř nebo teplo: Nikdy se nedotýkejte nabíjecího kabelu. Pokud je to možné: Odpojte napájení (např. pomocí nouzového vypínače nebo pojistky).
- Nabíjecí kabel a nabíjecí zástrčky se nikdy nesmí upravovat. Výrobek není možné opravovat. V případě poškození je nutné výrobek vyměnit.
- Nabíjecí kabel vždy uchovávejte mimo dosah dětí.
- Na výrobek nestoupejte a nepřejíždějte po něm.
- Výrobek neohýbejte ani neskřípejte.

## **NÁVOD K OBSLUZE**

**Při používání MLE DE 108 3676 vždy dodržujte návod k obsluze vozidla.**

### **DŮLEŽITÉ:**

Před zahájením provozu výrobek provede automatický autotest (kontrola vnitřních komponent, kontrola možných zbytkových proudů, kontrola přepětí nebo podpětí a teploty). Proces nabíjení se spustí pouze v případě, že jsou splněna všechna kritéria testu.

Tento výrobek je omezen na maximální nabíjecí proud 10 A, protože nepřetržitý provoz na standardní domácí zásuvce s 16 A není německými normami povolen.

Upozorňujeme, že podle normy IEC 62752 je ve Francii povolen maximální nabíjecí proud 8 A. Tento výrobek proto není povolen k použití ve Francii.

Nabíjecí zástrčku typu 2 může vozidlo po zahájení nabíjení automaticky zablokovat.

1. Vypněte nabíjené vozidlo.
2. Sejměte krycí víčko.
3. Zapojte nabíjecí kabel na straně nabíjecí infrastruktury, zapojte nabíjecí kabel na straně vozidla.
4. Před zahájením nabíjení vždy zkontrolujte, zda jsou zástrčky zcela zasunuty.
5. V případě potřeby spusťte nabíjení vozidla.
6. Když je vozidlo nabité, ukončete proces nabíjení vozidla.
7. Pokud je nabíjecí zástrčka typu 2 na vozidle uzamčena, po dokončení nabíjení ji uvolněte (viz návod k obsluze od výrobce vozidla).
8. Odpojte nabíjecí kabel na straně vozidla, odpojte nabíjecí kabel na straně nabíjecí infrastruktury.
9. Nasadte krycí víčko.



**Nikdy neodpojujte nabíjecí zástrčky silou.**

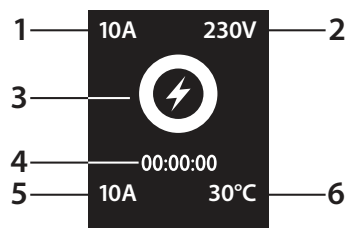
**Elektrický oblouk může vést ke smrti nebo vážnému zranění.**

	Nejnižší okolní teplota -25 °C		Nepoužívejte spotřebič s prodlužovacím kabelem
	Vnitřní kabelové ovládací a ochranné zařízení (IC-CPD) s nepřepínatelným ochranným vodičem		Nepoužívejte zařízení s adaptérem
	Nevhodné pro použití v sítích IT		Nepoužívejte zařízení s více zásuvkami

### INDIKACE DISPLEJE A LED BĚHEM JEDNOTLIVÝCH KROKŮ NABÍJENÍ:

Krok v procesu nabíjení	LED displej na horní straně ovládací skříňky	Displej na ovládacím panelu
Síťová zástrčka je připojena do zásuvky		Logo Brennenstuhl se zobrazí na dvě sekundy
Před připojením výrobku k vozidlu	modrá	PLEASE CONNECT TO THE CAR (Připojte se k vozidlu)
Zástrčka typu 2 je připojena k vozidlu a zkušební provoz byl úspěšně dokončen	žlutá	Displej  je bílý STANDBY (pokud se zobrazuje, potvrďte proces nabíjení na straně vozidla)
Proces nabíjení je povolen vozidlem, proces nabíjení je zahájen	bliká zelená	Displej  bliká bíle a zelená. Význam displeje viz níže Popis Displej
Proces nabíjení je dokončen	zelená	Displej  je zelená. Význam displeje viz níže Popis Displej

## INDIKACE NA DISPLEJI



1. Skutečný nabíjecí proud
2. Skutečné nabíjecí napětí
3. Displej
4. Doba nabíjení
5. Maximální nabíjecí proud
6. Teplota ovládací skříňky

## Zobrazení chybových kódů a řešení problémů

Pokud výrobek nefunguje, nejprve zkontrolujte, zda je síťová zástrčka správně zapojena do síťové zásuvky. Pokud tomu tak je a vozidlo se přesto nenabíjí:

## POPIS PROBLÉMU

**Výrobek nenabíjí vozidlo a indikátor LED na horní straně řídicí jednotky svítí červeně**

Kód chyby na displeji	Význam chybového kódu	Řešení problému
OVP	Přepětová ochrana	Obratě se na kvalifikovaného elektrikáře, aby zkontroloval zásuvku
UVP	Podpětová ochrana	
OTP	Ochrana proti přehřátí	Výrobek překračuje přípustnou provozní teplotu. Nechte jej vychladnout. Pokud závada přetrvává, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře, aby zkontroloval síťovou zásuvku
POTP	Ochranná zástrčka proti přehřátí	
OCP	Nadproudová ochrana	Vozidlo odebírá příliš velký proud, kontaktujte výrobce vozidla
DCLP	Ochrana proti zbytkovému proudu (DC 6 mA)	Kontakt na elektrikáře a výrobce automobilů
CP	Chyba CP	
PE	Chyba uzemnění	Obratě se na kvalifikovaného elektrikáře, aby zkontroloval síťovou zásuvku
Relay	Chyba relé	Zařízení je vadné, vyměňte jej

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ	MLE DE 108 3676
Maximální nabíjecí proud	10 A
Vstupní napětí	220-240V~, 50 Hz
Výstupní napětí	220-240V~, 50 Hz
Maximální nabíjecí výkon	2,3 kW
Okolní teplota během provozu	-25°C – +45°C
Skladovací teplota	-25°C – +45°C
Přípustná výška pro použití	Max. 2000 m n. m.
Třída ochrany síťové zástrčky	IP 44
Ovládací skříňka třídy ochrany	IP 66
Typ ochrany Typ 2 vložená zástrčka	IP 65
Typ ochrany Typ 2 zástrčka odpojená od sítě s ochrannou krytkou	IP 55
Detekce zbytkového proudu	I $\Delta$ n 30 mA, 6 mA DC
Pohotovostní výkon	přibližně 1,5 W

## ČIŠTĚNÍ

- Nikdy výrobek nečistěte, pokud je připojen k vozidlu nebo k nabíjecí infrastruktuře.
- Nabíječku a znečištěné kontakty očistěte suchým hadříkem.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, tvrdé kartáče, vodu nebo parní trysky.
- Výrobek nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.

## SKLADOVÁNÍ

Přípravek skladujte s nasazeným uzávěrem, nejlépe ve skladovacím sáčku na suchém místě mimo dosah dětí.

## OPRAVA

Vyměňte poškozené položky. **Oprava není možná.**

## CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S NORMAMI EU

Prohlášení o shodě s normami EU je uloženo u výrobce.

## LIKVIDACE



**Ekologicky zlikvidujte elektrické přístroje!**

**Elektrické spotřebiče nepatří k domovnímu odpadu!**

Podle Evropské směrnice 2012/19/EU o elektrických a elektronických starých přístrojích se musí opotřebené elektrospotřebiče shromáždit zvlášť a odvést k ekologicky nezávadné recyklaci.

O možnostech likvidace vysloužilých přístrojů se můžete informovat u svého obecního nebo městského úřadu.

Pro další informace vám doporučujeme oblast Servis/FAQ na naší internetové stránce [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com).

# **HU** Biztonsági és üzemeltetési megjegyzések Tragható EV töltő 2 típus – Védőérintkező MLE DE 108 3676



Olvassa el a használati utasítást.

A cikket kizárólag elektromos járművek váltakozó áramú (AC) töltésére használja egy megfelelő aljzaton.

Más célokra történő használata nem megengedett.

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



**Halál, súlyos sérülés és égési sérülés veszélye!**

A töltőkábel nem megfelelő kezelése személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat, például áramütés, rövidzárlat vagy tűz miatt.

- A töltőkábelt és az érintkezőket minden használat előtt ellenőrizni kell a sérülések és szennyeződések szempontjából.
- Soha ne használja a töltőkábelt, ha az érintkezők piszkosak vagy nedvesek.
- A töltőkábelt csak olyan aljzatokhoz csatlakoztassa, amelyek védettek a víztől, más folyadékoktól és nedvességtől.
- Soha ne kezdje el a töltési folyamatot, ha a töltési infrastruktúra (aljzatok, töltőkábel, töltő- és vezérlőegység, dugók) sérült.
- Soha ne használjon hosszabbító vezetékeket vagy adaptereket a töltőkábellel együtt.
- Ne használja a töltőkábelt, ha a motor jár. Ne mozgassa a járművet, amikor a töltőkábel be van dugva.
- Ha a kábelen vagy a dugón füst vagy hő keletkezik: Soha ne érintse meg a töltőkábelt. Ha lehetséges: Kapcsolja ki az áramellátást (pl. vészleállító kapcsoló vagy biztosíték segítségével).
- A töltőkábelt és a töltőcsatlakozókat soha nem szabad módosítani. A termék javítása nem lehetséges. Sérülés esetén a terméket ki kell cserélni.
- Kérjük, a töltőkábelt mindig tartsa távol a gyermekektől.
- Ne lépjen rá a termékre, és ne fusson át rajta.
- Ne hajlítsa vagy csípje meg a terméket.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

**Az MLE DE 108 3676 használatakor mindig tartsa be a jármű használati utasítását.**

### **FONTOS:**

A termék működés előtt automatikus önellenőrzést végez (a belső alkatrészek ellenőrzése, az esetleges hibaáramok ellenőrzése, a túl- vagy alulfeszültség és a hőmérséklet ellenőrzése). A töltési folyamat csak akkor indul el, ha minden tesztelési kritérium teljesül.

Ez a termék legfeljebb 10A töltőáramra van korlátozva, mivel a német szabványok nem engedélyezik a folyamatos működést egy 16A-os szabványos háztartási aljzaton.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy az IEC 62752 szabvány szerint Franciaországban legfeljebb 8A töltőáram engedélyezett. Ez a termék ezért Franciaországban nem engedélyezett.

A 2. típusú töltőcsatlakozót a jármű automatikusan lezárhatja, ha a töltési folyamat megkezdődött.

1. Kapcsolja ki a feltöltendő járművet.
2. Távolítsa el a fedőlapot.
3. Csatlakoztassa a töltőkábelt a töltőinfrastruktúra oldalához, a töltőkábelt pedig a jármű oldalához.
4. A töltési folyamat megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a csatlakozók teljesen be vannak-e dugva.
5. Szükség esetén indítsa el a töltési folyamatot a járművön.
6. Ha a jármű feltöltődött, fejezze be a töltési folyamatot a járművön.
7. Ha a 2. típusú töltőcsatlakozót a járművön zárolták, a töltési folyamat befejezése után oldja fel a zárat (lásd a jármű gyártójának használati utasítását).
8. Húzza ki a töltőkábelt a jármű oldalán, húzza ki a töltőkábelt a töltőinfrastruktúra oldalán.
9. Illeszse fel a fedő sapkát.



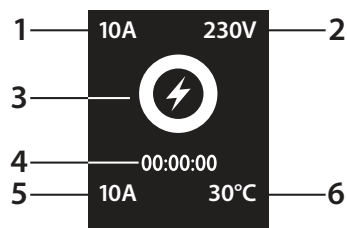
**Soha ne alkalmazzon erőszakot a töltőcsatlakozók kihúzásához. Az elektromos ívek halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethetnek.**

	Legalacsonyabb környezeti hőmérséklet -25°C		Ne használja a készüléket hosszabbító vezetékkel
	Belső kábelvezérlő és védőberendezés (IC-CPD) nem kapcsolt védővezetővel		Ne használja a készüléket adapterrel
	Nem alkalmas IT-hálózatokban való használatra		Ne használja a készüléket több aljzatú konnektorral együtt

### A kijelző és a LED kijelzése az egyes töltési lépések során:

A töltési folyamat lépése	LED kijelző a vezérlődoboz tetején	Kijelzés a vezérlődobozon
A hálózati csatlakozó csatlakoztatva van a konnektorba		A Brennenstuhl logó két másodpercre megjelenik
Mielőtt a terméket a járműhöz csatlakoztatná	kék	PLEASE CONNECT TO THE CAR (csatlakozás a járműhöz)
A 2 típusú dugó csatlakoztatva van a járműhöz, és a próbaüzem sikeresen befejeződött	sárga	A kijelző  fehér STANDBY (ha ez jelenik meg, kérjük, erősítse meg a töltési folyamatot a jármű oldalán)
A töltési folyamatot a jármű engedélyezi, a töltési folyamat megkezdődik	zöld villog	A kijelző  fehér és zöld színben villog. A kijelző jelentése lásd alább Leírás Kijelző
A töltési folyamat befejeződött	zöld	A kijelző  zöld színű. A kijelző jelentése lásd alább Leírás Kijelző

## KIJELZŐ KIJELZÉS



1. Tényleges töltési áram
2. Tényleges töltési feszültség
3. Kijelző
4. Töltési idő
5. Maximális töltési áram
6. A vezérlődoboz hőmérséklete

## HIBAKÓDOK MEGJELENÍTÉSE ÉS HIBAEELHÁRÍTÁS

Ha a termék nem működik, először ellenőrizze, hogy a hálózati dugó helyesen van-e bedugva a hálózati aljzatba. Ha ez a helyzet, és a jármű továbbra sem töltődik:

### A PROBLÉMA LEÍRÁSA

**A termék nem tölti fel a járművet, és a vezérlődoboz tetején lévő LED-kijelző pirosan világít**

Hibakód a kijelzőn	A hibakód jelentése	A probléma megoldása
<b>OVP</b>	Túlfeszültség elleni védelem	Forduljon szakképzett villanyszerelőhöz, hogy ellenőrizze a hálózati aljzatot
<b>UVP</b>	Alulfeszültség elleni védelem	
<b>OTP</b>	Túlmelegedés elleni védelem	A termék a megengedett üzemi hőmérséklet felett van. Hagyja lehűlni. Ha a hiba továbbra is fennáll, forduljon szakképzett villanyszerelőhöz a hálózati aljzat ellenőrzésére
<b>POTP</b>	Túlmelegedés elleni védődugó	
<b>OCP</b>	Túláramvédelem	A jármű túl sok áramot vesz fel, lépjen kapcsolatba a jármű gyártójával
<b>DCLP</b>	Fennmaradó áram elleni védelem (DC 6 mA)	Kapcsolatfelvétel a villanyszerelővel és az autógyártóval
<b>CP</b>	CP hiba	
<b>PE</b>	Földelési hiba	Forduljon szakképzett villanyszerelőhöz a hálózati aljzat ellenőrzésére
<b>Relay</b>	Relé hiba	A készülék meghibásodott, kérjük, cserélje ki

**TECHNIKAI ADATOK**

Típus	MLE DE 108 3676
Maximális töltési áram	10 A
Bemeneti feszültség	220-240V~, 50 Hz
Kimeneti feszültség	220-240V~, 50 Hz
Maximális töltési teljesítmény	2,3 kW
Környezeti hőmérséklet működés közben	-25°C – +45°C
Tárolási hőmérséklet	-25°C – +45°C
Megengedett használati magasság	Max. 2000 m tengerszint feletti magasság
Védelmi osztályú hálózati dugó	IP 44
Védelmi osztályú vezérlődoboz	IP 66
Védelmi típus 2. típusú dugó behelyezve	IP 65
Védelmi típus 2. típusú dugó kihúzva, védősapkával	IP 55
Fennmaradó áram érzékelése	IΔn 30 mA, 6 mA DC
Készenléti energia	kb. 1,5 W

**TISZTÍTÁS**

- Soha ne tisztítsa a terméket, amíg az a járműhöz vagy a töltőinfrastruktúrához van csatlakoztatva.
- Tisztítsa meg a töltőt és a piszkos érintkezőket száraz ruhával.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószeret, kemény keféket, vizet vagy gőzfúvókát.
- Soha ne merítse a terméket vízbe vagy más folyadékba.

**TÁROLÁS**

Tárolja a terméket kupakkal lezárva, lehetőleg a tároló zsákban, száraz, gyermekek elől elzárt helyen.

**JAVÍTÁS**

A sérült elemek cseréje. **Javítás nem lehetséges.**

**CE EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál található.

**HULLADÉKKELEZÉS**

**Az elektromos készülékeket környezetbarát módon kell ártalmatlanítani!**  
**Az elektromos berendezések nem tartoznak a háztartási hulladékok közé!**

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19 / EU európai irányelv szerint az elhasznált elektromos berendezéseket külön kell összegyűjteni és azokat környezetbarát módon történő újrahasznosításra kell továbbítani.

A elhasznált készülékek ártalmatlanításának lehetőségeiről tájékozódjon a helyi közigazgatási szervektől.

További információkért keresse fel a Service/FAQ's részt a [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com) honlapunkon.

# **FI Turvallisuutta ja käyttöä koskevia huomautuksia**

## **Auton kannettava laturi tyyppi 2 – Suojakosketin**

### **MLE DE 108 3676**



Lue käyttöohjeet.

Käytä tuotetta yksinomaan sähköajoneuvojen lataamiseen vaihtovirralla (AC) sopivassa pistorasiassa.

Käyttö muihin tarkoituksiin ei ole sallittua.

#### **YLEISET TURVALLISUUSOHJEET**



**Kuoleman, vakavan loukkaantumisen ja palovammojen vaara!**

Latauskaapelin virheellinen käsittely voi aiheuttaa henkilövahinkoja tai omaisuusvahinkoja esimerkiksi sähköiskun, oikosulun tai tulipalon vuoksi.

- Latauskaapeli ja koskettimet on tarkistettava vaurioiden ja lian varalta ennen jokaista käyttökertaa.
- Älä koskaan käytä latauskaapelia, jos koskettimet ovat likaiset tai kosteat.
- Kytke latauskaapeli vain pistorasioihin, jotka on suojattu vedeltä, muilta nesteiltä ja kosteudelta.
- Älä koskaan aloita latausta, jos latausinfrastruktuuri (pistorasiat, latauskaapeli, lataus- ja ohjausyksikkö, pistokkeet) on vaurioitunut.
- Älä koskaan käytä jatkojohtoja tai sovittimia latauskaapelin kanssa.
- Älä käytä latauskaapelia moottorin käydessä. Älä siirrä ajoneuvoa, kun latauskaapeli on kytkettynä.
- Jos kaapeliin tai pistokkeeseen muodostuu savua tai kuumuutta: Älä koskaan koske latauskaapeliin. Jos mahdollista: Katkaise virransyöttö (esim. hätäpysäytyskytkimen tai sulakkeen avulla).
- Latauskaapelia ja latauspistokkeita ei saa koskaan muuttaa. Tuotteen korjaaminen ei ole mahdollista. Jos tuote on vaurioitunut, se on vaihdettava.
- Pidä latauskaapeli aina lasten ulottumattomissa.
- Älä astu tuotteen päälle tai juokse sen yli.
- Älä taivuta tai purista tuotetta.

#### **KÄYTTÖOHJEET**

**MLE DE 108 3676:ta käytettäessä on aina noudatettava ajoneuvon käyttöohjeita.**

#### **TÄRKEÄÄ:**

Tuote suorittaa automaattisen itsetestauksen ennen käyttöä (sisäisten komponenttien tarkistus, mahdollisten jäännösvirtojen tarkistus, yli- tai alijännitteen ja lämpötilan tarkistus). Latausprosessi käynnistyy vain, jos kaikki testikriteerit täyttyvät.

Tämän tuotteen enimmäislatausvirta on rajoitettu 10 A:iin, koska Saksan standardit eivät salli jatkuvaa toimintaa tavallisessa 16 A:n kotitalouspistorasiassa.

Huomaa, että IEC 62752:n mukaan Ranskassa on sallittu enintään 8 A:n latausvirta. Tätä tuotetta ei siis ole sallittu käyttää Ranskassa.

Ajoneuvo voi lukita tyyppin 2 latauspistokkeen automaattisesti, kun latausprosessi on alkanut.

1. Sammuta ladattava ajoneuvo.
2. Irrota suojakansi.
3. Kytke latauskaapeli latausinfrastruktuurin puolelle ja kytke latauskaapeli ajoneuvon puolelle.
4. Tarkista aina, että pistokeliitännät on asetettu kokonaan paikoilleen ennen latauksen aloittamista.
5. Käynnistä tarvittaessa latausprosessi ajoneuvossa.
6. Kun ajoneuvo on ladattu, lopeta ajoneuvon latausprosessi.
7. Jos tyyppin 2 latauspistoke on lukittu ajoneuvoon, vapauta lukitus latauksen päätyttyä (katso ajoneuvon valmistajan käyttöohjeet).
8. Irrota latauskaapeli ajoneuvon puolelta, irrota latauskaapeli latausinfrastruktuurin puolelta.
9. Kiinnitä suojus.



**Älä koskaan irrota latauspistokkeita väkisin.**

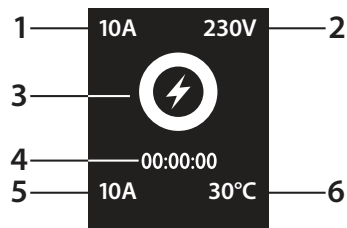
**Sähkökaaret voivat johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.**

	Alin ympäristön lämpötila -25°C		Älä käytä laitetta jatkojohdon kanssa
	Kaapelin sisäinen valvonta- ja suojalaite (IC-CPD), jossa on kytkemätön suojajohdin		Älä käytä laitetta sovittimen kanssa
	Ei sovellu käytettäväksi IT-verkoissa		Älä käytä laitetta monipistorasiapistokkeella

### Näytön ja LED-valon merkintä yksittäisten latausvaiheiden aikana:

Vaihe latausprosessissa	LED-näyttö ohjauskotelon yläosassa	Ohjauslaatikon näyttö
Verkkopistoke on kytketty pistorasiaan		Brennenstuhl-logo näkyy kahden sekunnin ajan
Ennen kuin tuote liitetään ajoneuvoon	sininen	PLEASE CONNECT TO THE CAR (yhteys ajoneuvoon)
Tyyppin 2 pistoke on kytketty ajoneuvoon ja testiajo on suoritettu onnistuneesti	keltainen	Näyttö  on valkoinen STANDBY (jos tämä näkyy näytössä, varmista latausprosessi ajoneuvon puolella)
Ajoneuvo hyväksyy latausprosessin, latausprosessi alkaa	vilkkuu vihreä	Näyttö  vilkkuu valkoisena ja vihreä. Näytön merkitys katso alla Kuvaus Näyttö
Latausprosessi on valmis	vihreä	Näyttö  on vihreä. Näytön merkitys katso alla Kuvaus Näyttö

## NÄYTÖN MERKINTÄ



1. Todellinen latausvirta
2. Todellinen latausjännite
3. Näyttö
4. Latausaika
5. Suurin latausvirta
6. Ohjauskotelon lämpötila

### Virhekoodien näyttö ja vianmääritys

Jos tuote ei toimi, tarkista ensin, onko verkkopistoke kytketty oikein pistorasiaan. Jos näin on ja ajoneuvo ei vielääkään lataudu:

### ONGELMAN KUVAUS

Tuote ei lataa ajoneuvoa ja ohjauskotelon yläosassa oleva LED-merkkivalo palaa punaisena

Virhekoodi näytössä	Virhekoodin merkitys	Ongelman ratkaisu
OVP	Ylijännitesuojaus	Ota yhteyttä pätevään sähköasentajaan pistorasian tarkistamiseksi
UVP	Alijännitesuojaus	
OTP	Ylikuumenemissuoja	Tuote on sallitun käyttölämpötilan yläpuolella. Anna jäähtyä. Jos vika jatkuu, ota yhteys pätevään sähköasentajaan tarkastamaan pistorasia
POTP	Ylikuumenemissuojatulppa	
OCP	Ylivirtasuojaus	Ajoneuvo kuluttaa liikaa virtaa, ota yhteys ajoneuvon valmistajaan
DCLP	Vikavirtasuojaus (DC 6 mA)	Ota yhteyttä sähköasentajaan ja auton valmistajaan
CP	CP-virhe	
PE	Maadoitusvirhe	Ota yhteyttä pätevään sähköasentajaan pistorasian tarkistamiseksi
Relay	Relevirhe	Laite viallinen, vaihda se

### TEKNISET TIEDOT

Tyyppi	MLE DE 108 3676
Suurin latausvirta	10 A
Tulojännite	220-240V~, 50 Hz
Lähtöjännite	220-240V~, 50 Hz
Suurin latausteho	2,3 kW
Ympäristön lämpötila käytön aikana	-25°C – +45°C
Varastointilämpötila	-25°C – +45°C
Sallittu käyttökorkeus	Enintään 2000 m merenpinnan yläpuolella
Suojausluokan verkkopistoke	IP 44
Suojausluokan ohjauskotelo	IP 66
Suojaustyyppi Tyypin 2 pistoke asetettu	IP 65
Suojaustyyppi Tyypin 2 pistoke irrotettuna ja suojakorkki päässä.	IP 55
Jäännösvirran havaitseminen	IΔn 30 mA, 6 mA DC
Valmiusteho	noin 1,5 W

## PUHDISTUS

- Älä koskaan puhdista tuotetta, kun se on kytketty ajoneuvoon tai latausinfrastruktuuriin.
- Puhdista laturi ja likaiset koskettimet kuivalla liinalla.
- Älä koskaan käytä aggressiivisiä puhdistusaineita, kovia harjoja, vettä tai höyrysuihkuja.
- Älä koskaan upota tuotetta veteen tai muihin nesteisiin.

## SÄILYTYS

Säilytä tuote korkki päällä, mieluiten säilytuspussissa kuivassa paikassa lasten ulottumattomissa.

## KORJAUS

Vaihda vaurioituneet tuotteet. **Korjaaminen ei ole mahdollista.**

## CE EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavissa valmistajalta.

## HÄVITTÄMINEN



**Hävitä sähkölaitteet ympäristöystävällisesti!**

**Sähkölaitteita ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana!**

Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan eurooppalaisen direktiivin 2012/19/EU mukaan käytetyt sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja toimitettava kierrätyspisteeseen ympäristöä kunnioittaen.

Tietoja vanhan laitteen hävittämismahdollisuuksista saat kunnan- tai kaupunginviranomaisilta.

Lisätietoja löydät kotisivuiltamme kohdasta Palvelu / Usein kysytyt kysymykset osoitteessa [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com).

# **SK** Poznámky k bezpečnosti a prevádzke **Prenosná nabíjačka EV typ 2 – Ochranný kontakt** **MLE DE 108 3676**



Prečítajte si návod na obsluhu.

Tento výrobok používajte výlučne na nabíjanie elektrických vozidiel striedavým prúdom (AC) vo vhodnej zásuvke.

Používanie na iné účely nie je povolené.

## **VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**



### **Nebezpečenstvo smrti, vážneho poranenia a popálenia!**

Nesprávna manipulácia s nabíjacím káblom môže viesť k zraneniu osôb alebo poškodeniu majetku, napr. v dôsledku úrazu elektrickým prúdom, skratu alebo požiaru.

- Pred každým použitím je potrebné skontrolovať, či nabíjací kábel a kontakty nie sú poškodené a znečistené.
- Nikdy nepoužívajte nabíjací kábel, ak sú kontakty znečistené alebo vlhké.
- Nabíjací kábel pripájajte len do zásuviek, ktoré sú chránené pred vodou, inými kvapalinami a vlhkosťou.
- Nikdy nezačínajte nabíjanie, ak je poškodená nabíjacia infraštruktúra (zásuvky, nabíjací kábel, nabíjacia a riadiaca jednotka, zástrčky).
- Nikdy nepoužívajte predlžovacie káble alebo adaptéry s nabíjacím káblom.
- Nabíjací kábel nepoužívajte, keď je motor v chode. Nepohybujte vozidlom, keď je nabíjací kábel zapojený.
- Ak sa na kábli alebo zástrčke objaví dym alebo teplo: Nikdy sa nedotýkajte nabíjacieho kábla. Ak je to možné: Odpojte napájanie (napr. pomocou núdzového vypínača alebo poistky).
- Nabíjací kábel a nabíjacie zástrčky sa nikdy nesmú upravovať. Výrobok nie je možné opravovať. V prípade poškodenia sa výrobok musí vymeniť.
- Nabíjací kábel vždy uchovávajte mimo dosahu detí.
- Na výrobok nešliapte ani po ňom nebehajte.
- Výrobok neohýbajte ani nestláčajte.

## **NÁVOD NA OBSLUHU**

**Pri používaní MLE DE 108 3676 vždy dodržiavajte návod na obsluhu vozidla.**

### **DÔLEŽITÉ:**

Pred uvedením do prevádzky výrobok vykoná automatický autotest (kontrola vnútorných komponentov, kontrola možných chybových prúdov, kontrola prepätia alebo podpätia a teploty). Proces nabíjania sa spustí len vtedy, ak sú splnené všetky kritériá testu.

Tento výrobok je obmedzený na maximálny nabíjací prúd 10 A, pretože nemecké normy nepovoľujú nepretržitú prevádzku v štandardnej domácej zásuvke s prúdom 16 A.

Upozorňujeme, že podľa normy IEC 62752 je vo Francúzsku povolený maximálny nabíjací prúd 8 A. Tento výrobok preto nie je povolený na používanie vo Francúzsku.

Nabíjaciu zástrčku typu 2 môže vozidlo po spustení nabíjania automaticky zablokovať.

1. Vypnite nabíjané vozidlo.
2. Odstráňte krytku.
3. Zapojte nabíjací kábel na strane nabíjacej infraštruktúry, zapojte nabíjací kábel na strane vozidla.
4. Pred začatím nabíjania vždy skontrolujte, či sú zástrčky úplne zasunuté.
5. V prípade potreby spustíte proces nabíjania vozidla.
6. Keď je vozidlo nabité, ukončíte proces nabíjania vozidla.
7. Ak bola nabíjacia zástrčka typu 2 na vozidle uzamknutá, po dokončení nabíjania zámok uvoľníte (pozri návod na obsluhu od výrobcu vozidla).
8. Odpojte nabíjací kábel na strane vozidla, odpojte nabíjací kábel na strane nabíjacej infraštruktúry.
9. Pripevnite kryciu čiapočku.



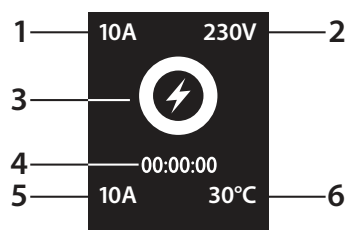
**Nabíjacie zástrčky nikdy neodpájajte silou.**  
Elektrický oblúk môže viesť k smrti alebo vážnemu zraneniu.

	Najnižšia teplota okolia -25 °C		Nepoužívajte spotrebič s predlžovacím káblom
	Vnútročné zariadenie na ovládanie a ochranu kábla (IC-CPD) s nevypínateľným ochranným vodičom		Nepoužívajte zariadenie s adaptérom
	Nevhodné na použitie v sieťach IT		Zariadenie nepoužívajte s viacnásobnou zásuvkou

### Indikácia displeja a LED diódy počas jednotlivých krokov nabíjania:

Krok v procese nabíjania	LED displej na hornej strane ovládacieho boxu	Zobrazenie na ovládacom paneli
Sieťová zástrčka je pripojená do zásuvky		Logo Brennenstuhl sa zobrazí na dve sekundy
Pred pripojením výrobku k vozidlu	modrá	PLEASE CONNECT TO THE CAR (pripojenie k vozidlu)
Zástrčka typu 2 je pripojená k vozidlu a skúšobná prevádzka bola úspešne dokončená	žltá	Displej  je biely STANDBY (ak sa zobrazí, potvrďte proces nabíjania na strane vozidla)
Proces nabíjania je povolený vozidlom, proces nabíjania sa začína	bliká na zelená	Displej  bliká bielo a zelená. Význam displeja pozri nižšie Popis Displej
Proces nabíjania je ukončený	zelená	Displej  je zelená. Význam displeja pozri nižšie Popis Displej

## INDIKÁCIA NA DISPLEJI



1. Skutočný nabíjací prúd
2. Skutočné nabíjacie napätie
3. Displej
4. Čas nabíjania
5. Maximálny nabíjací prúd
6. Teplota riadiacej jednotky

## Zobrazenie chybových kódov a riešenie problémov

Ak výrobok nefunguje, najprv skontrolujte, či je sieťová zástrčka správne zapojená do sieťovej zásuvky. Ak je to tak a vozidlo sa stále nenabíja:

## POPIS PROBLÉMU

**Výrobok nenabíja vozidlo a indikátor LED na hornej strane riadiacej jednotky svieti na červeno**

Kód chyby na displeji	Význam chybového kódu	Riešenie problému
OVP	Prepätová ochrana	Obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára, aby skontroloval sieťovú zásuvku
UVP	Podpätová ochrana	
OTP	Ochrana proti prehriatiu	Výrobok prekračuje prípustnú prevádzkovú teplotu. Nechajte ho vychladnúť. Ak porucha pretrváva, kontaktujte kvalifikovaného elektrikára, aby skontroloval sieťovú zásuvku
POTP	Zástrčka na ochranu proti prehriatiu	
OCP	Nadprúdová ochrana	Vozidlo odoberá príliš veľa prúdu, kontaktujte výrobcu vozidla
DCLP	Ochrana pred zvyškovým prúdom (DC 6 mA)	Kontakt na elektrikára a výrobcu automobilov
CP	Chyba CP	
PE	Chyba uzemnenia	Obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára, aby skontroloval sieťovú zásuvku
Relay	Chyba relé	Zariadenie je chybné, vymeňte ho

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ	MLE DE 108 3676
Maximálny nabíjací prúd	10 A
Vstupné napätie	220-240V~, 50 Hz
Výstupné napätie	220-240V~, 50 Hz
Maximálny nabíjací výkon	2,3 kW
Okolité teplota počas prevádzky	-25°C – +45°C
Teplota skladovania	-25°C – +45°C
Prípustná výška na použitie	Max. 2000 m nad morom
Trieda ochrany sieťovej zástrčky	IP 44
Ovládacia skrinka triedy ochrany	IP 66
Typ ochrany Typ 2 vložená zástrčka	IP 65
Typ ochrany Typ 2 zástrčka bez spojenia s ochranným krytom	IP 55
Detekcia zvyškového prúdu	I $\Delta$ n 30 mA, 6 mA DC
Pohotovostný výkon	približne 1,5 W

## ČISTENIE

- Výrobok nikdy nečistite, keď je pripojený k vozidlu alebo nabíjacej infraštruktúre.
- Nabíjačku a znečistené kontakty vyčistite suchou handričkou.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, tvrdé kefy, vodu alebo parné trysky.
- Nikdy neponárajte výrobok do vody alebo iných kvapalín.

## SKLADOVANIE

Výrobok skladujte s nasadeným uzáverom, najlepšie v skladovacom vrečku na suchom mieste mimo dosahu detí.

## OPRAVA

Vymeňte poškodené položky. **Oprava nie je možná.**

## CE VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI EÚ

Vyhlásenie o zhode s normami EÚ je uložené u výrobcu.

## LIKVIDÁCIA



**Odstraňujte elektrické prístroje ekologickým spôsobom!**

**Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu!**

Podľa Európskej smernice 2012/19/EÚ o elektrických a elektronických starých prístrojoch sa musia opotrebované elektrospotrebiče zhromaždiť zvlášť a odviezť na ekologicky bezchybnú recykláciu.

O možnostiach likvidácie starých prístrojov sa môžete informovať na svojom obecnom alebo mestskom úrade.

Pre ďalšie informácie vám odporúčame oblasť Servis/FAQ na našej domovskej internetovej stránke [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com).

# **SI** Opombe o varnosti in delovanju Prenosni polnilec za električna vozila tipa 2 – Zaščitni stik

**MLE DE 108 3676**



Preberite navodila za uporabo.

Izdelek uporabljajte izključno za polnjenje električnih vozil z izmeničnim tokom (AC) v ustrezni vtičnici.

Uporaba v druge namene ni dovoljena.

## **SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA**



### **Nevarnost smrti, hudih poškodb in opeklin!**

Nepravilno ravnanje s polnilnim kablom lahko povzroči telesne poškodbe ali materialno škodo, npr. zaradi električnega udara, kratkega stika ali požara.

- Pred vsako uporabo je treba preveriti, ali so polnilni kabel in kontakti poškodovani in umazani.
- Nikoli ne uporabljajte polnilnega kabla, če so kontakti umazani ali vlažni.
- Polnilni kabel priključite samo v vtičnice, ki so zaščitene pred vodo, drugimi tekočinami in vlago.
- Nikoli ne zaženite postopka polnjenja, če je polnilna infrastruktura (vtičnice, polnilni kabel, polnilna in krmilna enota, vtiči) poškodovana.
- Nikoli ne uporabljajte podaljškov ali adapterjev s polnilnim kablom.
- Polnilnega kabla ne uporabljajte, ko motor deluje. Ne premikajte vozila, ko je polnilni kabel priključen.
- Če se na kablju ali vtiču pojavi dim ali toplota: Nikoli se ne dotikajte polnilnega kabla. Če je mogoče: Odklopite napajanje (npr. s stikalom za izklop v sili ali varovalko).
- Polnilnega kabla in polnilnih vtičev ne smete spreminjati. Izdelka ni mogoče popraviti. Če je izdelek poškodovan, ga je treba zamenjati.
- Polnilni kabel vedno hranite zunaj dosega otrok.
- Na izdelek ne stopajte in po njem ne tekajte.
- Izdelka ne upogibajte in ne stiskajte.

## **NAVODILA ZA UPORABO**

**Pri uporabi MLE DE 108 3676 vedno upoštevajte navodila za uporabo vozila.**

### **POMEMBNO:**

Izdelek pred delovanjem opravi samodejni samopreizkus (preverjanje notranjih komponent, preverjanje morebitnih preostalih tokov, preverjanje prenapetosti ali prenizke napetosti in temperature). Postopek polnjenja se začne le, če so izpolnjeni vsi testni kriteriji.

Ta izdelek je omejen na največji polnilni tok 10 A, saj nemški standardi ne dovoljujejo neprekinjenega delovanja na standardni gospodinjski vtičnici s 16 A.







Upoštevajte, da je v skladu s standardom IEC 62752 v Franciji dovoljen polnilni tok največ 8 A. Ta izdelek zato ni dovoljen za uporabo v Franciji.

Vtič za polnjenje tipa 2 lahko vozilo po začetku polnjenja samodejno zaklene.

1. Izklopite vozilo, ki ga želite napolniti.
2. Odstranite pokrovček.
3. Polnilni kabel priključite na stran polnilne infrastrukture, polnilni kabel pa na stran vozila.
4. Pred začetkom polnjenja vedno preverite, ali so vtični priključki popolnoma vstavljeni.
5. Po potrebi v vozilu zaženite postopek polnjenja.
6. Ko je vozilo napolnjeno, končajte postopek polnjenja v vozilu.
7. Če je vtič za polnjenje tipa 2 zaklenjen na vozilo, po končanem polnjenju sprostite zaklep (glejte navodila za uporabo proizvajalca vozila).
8. Odklopite polnilni kabel na strani vozila in polnilni kabel na strani polnilne infrastrukture.
9. Pritrdite pokrovček.



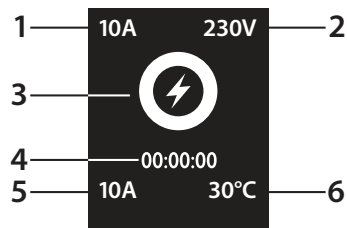
**Polnilnih vtičev nikoli ne odklapljajte na silo.**  
**Električni oblok lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe.**

	Najnižja temperatura okolice -25 °C		Naprave ne uporabljajte s podaljševalnim kablom
	Notranja naprava za nadzor in zaščito kablov (IC-CPD) z nespremenljivim zaščitnim vodnikom		Naprave ne uporabljajte z adapterjem
	Ni primerno za uporabo v omrežjih IT		Naprave ne uporabljajte v vtičnici z več vtičnicami

### Prikaz na zaslonu in LED med posameznimi koraki polnjenja:

Korak v postopku polnjenja	Prikazovalnik LED na vrhu krmilne omarice	Prikaz na krmilni omarici
Omrežni vtič je priključen v vtičnico		Logotip Brennenstuhl se prikaže za dve sekundi
Preden izdelek priključite na vozilo	modra	PLEASE CONNECT TO THE CAR (povezava z vozilom)
Vtič tipa 2 je priključen na vozilo in preskusni zagon je bil uspešno opravljen	rumena	Prikaz  je bel STANDBY (če je prikazan, potrdite postopek polnjenja na strani vozila)
Vozilo odobri postopek polnjenja, postopek polnjenja se začne	utripa zelena	Zaslon  utripa belo in zelena. Pomen prikaza glej spodaj Opis Prikaz
Postopek polnjenja je končan	zelena	Zaslon  je zelena. Pomen prikaza glej spodaj Opis Prikaz

## PRIKAZ NA ZASLONU



1. Dejanski tok polnjenja
2. Dejanska polnilna napetost
3. Prikazovalnik
4. Čas polnjenja
5. Največji polnilni tok
6. Temperatura krmilne omarice

## Prikaz kod napak in odpravljanje težav

Če izdelek ne deluje, najprej preverite, ali je omrežni vtič pravilno vtaknjen v omrežno vtičnico. Če je tako in se vozilo še vedno ne polni:

## OPIS TEŽAVE

## Izdelek ne polni vozila in indikator LED na vrhu krmilne enote sveti rdeče

Koda napake na zaslonu	Pomen kode napake	Rešitev problema
OVP	Prenapetostna zaščita	Obrnite se na usposobljenega električarja, da preveri vtičnico omrežne vtičnice
UVP	Podnapetostna zaščita	
OTP	Zaščita pred pregrevanjem	Izdelek presega dovoljeno delovno temperaturo. Počakajte, da se ohladi. Če se napaka nadaljuje, se obrnite na usposobljenega električarja, da preveri omrežno vtičnico
POTP	Zaščitni vtič proti pregrevanju	
OCP	Zaščita pred prekomernim tokom	Vozilo porablja prevelik tok, obrnite se na proizvajalca vozila
DCLP	Zaščita pred preostalim tokom (DC 6 mA)	Kontakt z električarjem in proizvajalcem avtomobilov
CP	Napaka CP	
PE	Napaka pri ozemljitvi	Obrnite se na usposobljenega električarja, da preveri omrežno vtičnico
Relay	Napaka releja	Naprava je okvarjena, prosimo, zamenjajte jo

## TEHNIČNI PODATKI

Tip	MLE DE 108 3676
Največji tok polnjenja	10 A
Vhodna napetost	220-240V~, 50 Hz
Izhodna napetost	220-240V~, 50 Hz
Največja moč polnjenja	2,3 kW
Temperatura okolja med delovanjem	-25 °C – +45 °C
Temperatura shranjevanja	-25 °C – +45 °C
Dovoljena višina za uporabo	Največ 2000 m nadmorske višine
Zaščitni razred omrežnega vtiča	IP 44
Nadzorna omarica razreda zaščite	IP 66
Vrsta zaščite Vstavljen vtič tipa 2	IP 65
Vrsta zaščite Tip 2 vtič odklopljen z zaščitnim pokrovčkom	IP 55
Zaznavanje preostalega toka	IΔn 30 mA, 6 mA DC
Napajanje v stanju pripravljenosti	približno 1,5 W

## ČIŠČENJE

- Izdelka nikoli ne čistite, ko je priključen na vozilo ali polnilno infrastrukturo.
- Polnilec in umazane kontakte očistite s suho krpo.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, trdih ščetk, vode ali parnih curkov.
- Izdelka nikoli ne potopite v vodo ali druge tekočine.

## SHRANJEVANJE

Izdelek shranjujte z zaprtim pokrovčkom, najbolje v vrečki za shranjevanje, na suhem mestu, nedosegljivem otrokom.

## POPRAVILA

Zamenjajte poškodovane predmete. **Popravilo ni mogoče.**

## CE ES-IZJAVA O SKLADNOSTI

Izjava o skladnosti EU je na voljo pri proizvajalcu.

## ODLAGANJE



**Električne naprave odlagajte na okolju prijazen način!**  
**Električne naprave na sodijo med gospodinjske odpadke.**

V skladu z evropsko direktivo 2012/19/ES o električnih in elektronskih napravah je treba rabljene elektronske naprave zbirati ločeno in jih reciklirati na okolju prijazen način.

Več o možnostih odlaganja med odslužene naprave lahko izveste pri občinski ali mestni upravi.

Za več informacij priporočamo poglavje Servis/Pogosto postavljena vprašanja na naši spletni strani [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com).







**Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG**  
**Seestrasse 1 – 3 · D-72074 Tübingen**

H. Brennenstuhl S.A.S.  
4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

lectra technik ag  
Blegistrasse 13 · CH-6340 Baar

Brennenstuhl UK Ltd  
No 1 Royal Exchange · London EC3V 3DG, UK

[service@brennenstuhl.de](mailto:service@brennenstuhl.de)

[www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com)

0534463/2624